



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

FOR OFFICIAL USE

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

MADRID 1932

This Convention, as signed, was in the French language only. The English translation has been added in London

*(Printed prior to ratification by the Government
of the United Kingdom)*

Issued by the General Post Office, London

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff
15, Donegall Square West, Belfast
or through any Bookseller

1933

Price 1s. 6d. net

43-152-1



TABLE OF CONTENTS

Preamble	...	...	...	...	...	...	...	...	...	PAGE 4
-----------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-------------------

CHAPTER I.

Organisation and Working of the Union.

Article 1.	Composition of the Union	...	...	...	...	...	...	...	5
" 2.	Regulations	...	...	...	...	...	...	...	5
" 3.	Accession of Governments to the Convention	...	...	...	...	...	...	...	5
" 4.	Accession of Governments to the Regulations	...	...	...	...	...	...	...	6
" 5.	Accession to the Convention and Regulations of Colonies, Protectorates, Overseas Territories or Territories under Suzerainty, Authority or Mandate of the Contracting Govern- ments	...	...	...	...	...	...	...	6
" 6.	Ratification of the Convention	...	...	...	...	...	...	...	7
" 7.	Approval of the Regulations	...	...	...	...	...	...	...	7
" 8.	Abrogation of Conventions and Regulations previous to the present Convention	...	...	...	...	...	...	...	7
" 9.	Execution of the Convention and Regulations	...	...	...	...	...	...	...	7
" 10.	Denunciation of the Convention by Governments	...	...	...	...	...	...	...	8
" 11.	Denunciation of the Regulations by Governments	...	...	...	...	...	...	...	8
" 12.	Denunciation of the Convention and Regulations by Colonies, Protectorates, Overseas Territories or Territories under Suzerainty, Authority or Mandate of the Contracting Govern- ments	...	...	...	...	...	...	...	8
" 13.	Special Arrangements	...	...	...	...	...	...	...	9
" 14.	Relations with Non-contracting States	...	...	...	...	...	...	...	9
" 15.	Arbitration	...	...	...	...	...	...	...	9
" 16.	International Consultative Committees	...	...	...	...	...	...	...	10
" 17.	Bureau of the Union	...	...	...	...	...	...	...	11

CHAPTER II.

Conferences.

Article 18.	Conferences of Plenipotentiaries and Administrative Conferences	12
„ 19.	Change of Date of a Conference	13
„ 20.	Rules of Procedure of Conferences	13
„ 21.	Language	13

CHAPTER III.

General Provisions.

Article 22.	Telecommunication as a Public Service	...	...	...	...	14
" 23.	Responsibility...	...	...	...	...	14
" 24.	Secrecy of Telecommunication	...	...	...	...	14
" 25.	Formation, Working and Protection of Installations and Channels of Telecommunication	...	...	...	...	14
" 26.	Stoppage of Telecommunication	...	...	...	...	15
" 27.	Suspension of Service	...	...	...	...	15
" 28.	Investigation of Infringements	...	...	...	...	15
" 29.	Charges and Free Services	...	...	...	...	15
" 30.	Priority of Transmission of Government Telegrams and Radiotelegrams	...	...	...	...	16
" 31.	Secret Language	...	...	...	...	16
" 32.	Monetary Unit	...	...	...	...	16
" 33.	Rendering of Accounts	...	...	...	...	16

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER IV.

General Provisions for Radiocommunication.

PAGE

Article 34.	Intercommunication	16
„ 35.	Interference	17
„ 36.	Distress Calls and Messages	17
„ 37.	False or Deceptive Distress Signals. Irregular use of Call Signs	17
„ 38.	Restricted Service	17
„ 39.	Installations for National Defence	18

CHAPTER V.

Final Provision:

Article 40.	Entry into Force of the Convention	18
„	Final Formula and Signatures	18

ANNEXE.

Definition of Terms used in the International Telecommunication Convention	25
---	----

APPENDIX	27
ANALYTICAL TABLE	38

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

conclue entre les gouvernements des
pays ci-après énumérés :

Union de l'Afrique du Sud ; Allemagne ; République Argentine ; Fédération Australienne ; Autriche ; Belgique ; Bolivie ; Brésil ; Canada ; Chili ; Chine ; Etat de la Cité du Vatican ; République de Colombie ; Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français ; Colonies portugaises ; Confédération suisse ; Congo belge ; Costa-Rica ; Cuba ; Curaçao et Surinam ; Cyrénaïque ; Danemark ; Ville libre de Dantzig ; République Dominicaine ; Egypte ; République de El Salvador ; Equateur ; Erythrée ; Espagne ; Etats-Unis d'Amérique ; Empire d'Ethiopie ; Finlande ; France ; Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord ; Grèce ; Guatemala ; République de Honduras ; Hongrie ; Iles italiennes de l'Egée ; Indes britanniques ; Indes néerlandaises ; Etat libre d'Irlande ; Islande ; Italie ; Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais ; Lettonie ; Libéria ; Lithuanie ; Luxembourg ; Maroc ; Mexique ; Nicaragua ; Norvège ; Nouvelle-Zélande ; République de Panama ; Pays-Bas ; Pérou ; Perse ; Pologne ; Portugal ; Roumanie ; Somalie italienne ; Suède ; Syrie et Liban ; Tchecoslovaquie ; Tripolitaine ; Tunisie ; Turquie ; Union des Républiques Soviétistes Socialistes ; Uruguay ; Vénézuéla ; Yougoslavie.

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements ci-dessus énumérés, s'étant réunis en conférence à Madrid, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante :

PREAMBLE

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

concluded between the Governments of the
Countries named below:

Union of South Africa; Germany; Argentine Republic; Commonwealth of Australia; Austria; Belgium; Bolivia; Brazil; Canada; Chile; China; Vatican City State; French Colonies, Protectorates and Territories under French Mandate; Portuguese Colonies; Swiss Confederation; Belgian Congo; Costa Rica; Cuba; Curaçao and Surinam; Cyrenaica; Denmark; Danzig Free City; Dominican Republic; Egypt; Republic of El Salvador; Ecuador; Erythrea; Spain; United States of America; Empire of Ethiopia; Finland; France; The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; Greece; Guatemala; Hungary; Italian Islands of the Aegean; British India; Dutch East Indies; Irish Free State; Iceland; Italy; Japan, Chosen, Taiwan, Karafuto, the Leased Territory of Kwantung and the South Seas Islands under Japanese Mandate; Latvia; Liberia; Lithuania; Luxemburg; Morocco; Mexico; Nicaragua; Norway; New Zealand; Republic of Panama; the Netherlands; Peru; Persia; Poland; Portugal; Roumania; Italian Somaliland; Sweden; Syria and Lebanon; Czechoslovakia; Tripolitania; Tunis; Turkey; Union of Soviet Socialist Republics; Uruguay; Venezuela; Jugoslavia.

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments named above, being assembled in conference at Madrid, have, by common consent and subject to ratification, concluded the following Convention:

CHAPITRE I.

Organisation et fonctionnement de l'Union.

Article premier.

Constitution de l'Union.

§ 1. Les pays, Parties à la présente Convention, forment l'Union internationale des télécommunications, qui remplace l'Union télégraphique, et qui est régie par les dispositions suivantes.

§ 2. Les termes employés dans la présente Convention sont définis dans l'annexe à ce document.

Article 2.

Règlements.

§ 1. Les dispositions de la présente Convention sont complétées par les Règlements, savoir :

le Règlement télégraphique,

le Règlement téléphonique,

les Règlements des radiocommunications (Règlement général et Règlement additionnel),

qui ne lient que les gouvernements contractants qui se sont engagés à les appliquer, et seulement vis-à-vis des gouvernements qui ont pris le même engagement.

§ 2. Seuls les signataires de la Convention ou les adhérents à cet acte sont admis à signer les Règlements ou à y adhérer. La signature de l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les signataires de la Convention. De même, l'adhésion à l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les adhérents à la Convention. Toutefois, le Règlement additionnel des radiocommunications ne peut pas faire l'objet de la signature ou de l'adhésion sans que la signature ou l'adhésion ait été donnée au Règlement général des radiocommunications.

§ 3. Les prescriptions de la présente Convention n'engagent les gouvernements contractants que pour les services régis par les Règlements auxquels ces gouvernements sont Parties.

Article 3.

Adhésion des gouvernements à la Convention.

§ 1. Le gouvernement d'un pays, au nom duquel la présente Convention n'a pas été signée, peut y adhérer en tout temps. Cette adhésion doit porter sur un au moins des Règlements annexés, sous réserve de l'application du § 2 de l'article 2 ci-dessus.

§ 2. L'acte d'adhésion d'un gouvernement sera déposé dans les archives du gouvernement qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la présente Convention. Le gouvernement qui a reçu en dépôt l'acte d'adhésion en donne connaissance, par la voie diplomatique, à tous les autres gouvernements contractants.

CHAPTER 1.

Organisation and Working of the Union.

Article 1.

Composition of the Union.

§ 1. The countries, parties to the present Convention, form the International Telecommunication Union, which replaces the Telegraph Union, and which is governed by the following provisions.

§ 2. The terms used in the present Convention are defined in the Annexe thereto.

Article 2.

Regulations.

§ 1. The provisions of the present Convention are completed by the following sets of Regulations:

Telegraph Regulations,

Telephone Regulations,

Radiocommunication Regulations (General Regulations and Additional Regulations),

which bind only the Contracting Governments which have undertaken to apply them, and solely in respect of the Governments which have undertaken the same obligation.

§ 2. Only the signatories to the Convention or Governments acceding to this act are admitted to sign the Regulations or to accede to them. Signature of one, at least, of the sets of Regulations is obligatory for the signatories to the Convention. Similarly, the accession to one, at least, of the sets of Regulations is obligatory for Governments acceding to the Convention. The Additional Radiocommunication Regulations cannot, however, be signed or be the subject of accession unless signature or accession has been made in respect of the General Radiocommunication Regulations.

§ 3. The provisions of the present Convention bind the Contracting Governments in respect only of the services covered by the Regulations to which the Governments are parties.

Article 3.

Accession of Governments to the Convention.

§ 1. The Government of a country, on whose behalf the present Convention has not been signed, may accede thereto at any time. This accession must include accession to one at least of the annexed sets of Regulations, subject to the observance of § 2 of Article 2 above.

§ 2. The act of accession of a Government shall be deposited in the archives of the Government which received the Conference of plenipotentiaries by whom the present Convention was concluded. The Government with which the act of accession is deposited notifies it to all the other Contracting Governments through the diplomatic channel.

§ 3. L'adhésion emporte de plein droit toutes les obligations et tous les avantages stipulés par la présente Convention ; en outre, elle entraîne les obligations et avantages stipulés par les seuls Règlements que les gouvernements adhérents s'engagent à appliquer.

Article 4.

Adhésion des gouvernements aux Règlements.

Le gouvernement d'un pays signataire ou adhérent à la présente Convention peut adhérer en tout temps au Règlement ou aux Règlements auxquels il ne s'est pas engagé, en tenant compte des dispositions du § 2 de l'article 2. Cette adhésion est notifiée au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés.

Article 5.

Adhésion à la Convention et aux Règlements des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. Tout gouvernement contractant peut déclarer, soit au moment de sa signature, de sa ratification ou de son adhésion, soit après, que son acceptation de la présente Convention est valable pour l'ensemble ou un groupe ou un seul de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat.

§ 2. L'ensemble ou un groupe ou un seul de ces colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat peut respectivement faire l'objet, à toute époque, d'une adhésion distincte.

§ 3. La présente Convention ne s'applique pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat d'un gouvernement contractant, à moins d'une déclaration à cet effet faite en vertu du § 1 du présent article ou d'une adhésion distincte faite en vertu du § 2 ci-dessus.

§ 4. Les déclarations d'adhésion faites en vertu des §§ 1 et 2 du présent article seront communiquées, par la voie diplomatique, au gouvernement du pays sur le territoire duquel aura été tenue la conférence de plénipotentiaires à laquelle la présente Convention a été arrêtée, et une copie en sera transmise par ce gouvernement à chacun des autres gouvernements contractants.

§ 5. Les dispositions des §§ 1 et 3 du présent article s'appliquent aussi soit pour l'acceptation d'un ou de plusieurs Règlements, soit pour l'adhésion à un ou à plusieurs Règlements, en tenant compte des prescriptions du § 2 de l'article 2. Cette acceptation ou cette adhésion est notifiée en conformité des dispositions de l'article 4.

§ 6. Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliquent pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat qui figurent dans le préambule de la présente Convention.

§ 3. Accession carries with it, of full right, all the obligations and all the advantages provided by the present Convention; in addition it involves the obligations and advantages provided by the particular Regulations which the acceding Governments undertake to apply.

Article 4.

Accession of Governments to the Regulations.

The Government of a country signatory or acceding to the present Convention may accede at any time to any set or sets of Regulations to which it has not bound itself, subject to the provisions of § 2 of Article 2. This accession is notified to the Bureau of the Union, which informs the other Governments concerned.

Article 5.

Accessions to the Convention and Regulations of Colonies, Protectorates, Overseas Territories or Territories under Suzerainty, Authority or Mandate of the Contracting Governments.

§ 1. Each Contracting Government may declare, either at the time of its signature, ratification or accession, or later, that its acceptance of the present Convention includes all or a group or a single one of its colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty, authority or mandate.

§ 2. The whole or a group or a single one of these colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty, authority or mandate may respectively, at any time, become the subject of a separate accession.

§ 3. The present Convention does not apply to the colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty, authority or mandate of a Contracting Government, in the absence of a provision to that effect made by virtue of § 1 of the present Article or of a separate accession made by virtue of § 2 above.

§ 4. The declarations of accession made by virtue of §§ 1 and 2 of the present Article shall be communicated through the diplomatic channel to the Government of the country on whose territory there was held the Conference of plenipotentiaries at which the Convention was drawn up, and a copy of it shall be forwarded by this Government to each of the other Contracting Governments.

§ 5. The provisions of §§ 1 and 3 of the present Article apply also to the acceptance of one or more of the sets of Regulations, or to accession to one or more of the sets of Regulations, subject to the provisions of § 2 of Article 2. This acceptance or accession is notified in conformity with the provisions of Article 4.

§ 6. The provisions of the preceding paragraphs do not apply to the colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty, authority or mandate which are named in the preamble to the present Convention.

Article 6.

Ratification de la Convention.

§ 1. La présente Convention devra être ratifiée par les gouvernements signataires et les ratifications en seront déposées, par la voie diplomatique, dans le plus bref délai possible, aux archives du gouvernement du pays qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la présente Convention et qui notifiera aux autres gouvernements signataires et adhérents, par la voie diplomatique, les ratifications au fur et à mesure de leur réception.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en sera pas moins valable pour les gouvernements qui l'auront ratifiée.

Article 7.

Approbation des Règlements.

§ 1. Les gouvernements doivent se prononcer dans le plus bref délai possible au sujet de l'approbation des Règlements arrêtés en conférence. Cette approbation est notifiée au Bureau de l'Union qui en fait part aux membres de l'Union.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements intéressés ne notifieraient pas cette approbation, les nouvelles dispositions réglementaires n'en seront pas moins valables pour les gouvernements qui les auront approuvées.

Article 8.

Abrogation des Conventions et des Règlements antérieurs à la présente Convention.

La présente Convention et les Règlements y annexés abrogent et remplacent, dans les relations entre les gouvernements contractants, les Conventions télégraphiques internationales de Paris (1865), de Vienne (1868), de Rome (1872) et de St-Petersbourg (1875) et les Règlements y annexés, ainsi que les Conventions radiotélégraphiques internationales de Berlin (1906), de Londres (1912) et de Washington (1927) et les Règlements y annexés.

Article 9.

Exécution de la Convention et des Règlements.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention et des Règlements acceptés par eux dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunications établis ou exploités par leurs soins et qui sont ouverts au service international de la correspondance publique, au service de la radio-diffusion ou aux services spéciaux régis par les Règlements.

Article 6.

Ratification of the Convention.

§ 1. The present Convention should be ratified by the signatory Governments and the ratifications shall be deposited, through the diplomatic channel, in as short a time as possible, in the archives of the Government of the country which received the Conference of plenipotentiaries by whom the present Convention was concluded; this Government shall notify the ratifications to the other signatory and acceding Governments, through the diplomatic channel, as and when they are received.

§ 2. If one or more of the signatory Governments do not ratify the Convention, it shall not thereby be less valid for the Governments which have ratified it.

Article 7.

Approval of the Regulations.

§ 1. Governments must make an announcement in as short a time as possible regarding their approval of the Regulations drawn up at the Conference. This approval is notified to the Bureau of the Union, which informs the members of the Union.

§ 2. If one or more of the Governments concerned does not notify such approval, the new Regulations shall not thereby be less valid for the Governments which have approved them.

Article 8.

Abrogation of Conventions and Regulations previous to the present Convention.

The present Convention and the Regulations annexed thereto abrogate and replace, in relations between the Contracting Governments, the International Telegraph Conventions of Paris (1865), of Vienna (1868), of Rome (1872) and of St. Petersburg (1875) and the Regulations annexed to them, and also the International Radiotelegraph Conventions of Berlin (1906), of London (1912) and of Washington (1927), and the Regulations annexed to them.

Article 9.

Execution of the Convention and Regulations.

§ 1. The Contracting Governments undertake to apply the provisions of the present Convention and of the sets of Regulations accepted by them in all the offices and all the telecommunication stations established or worked by them, which are open to the international service of public correspondence, to the broadcasting service and to the special services governed by the Regulations.

**(Art. 9-12) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

§ 2. Ils s'engagent, en outre, à prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, aux exploitations privées reconnues par eux et aux autres exploitations dûment autorisées à l'établissement et à l'exploitation des télécommunications du service international ouvertes ou non ouvertes à la correspondance publique.

Article 10.

Dénunciation de la Convention par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement contractant a le droit de dénoncer la présente Convention par une notification adressée, par la voie diplomatique, au gouvernement du pays dans lequel a siégé la conférence de plénipotentiaires qui a arrêté la présente Convention et annoncée ensuite par ce gouvernement, également par la voie diplomatique, à tous les autres gouvernements contractants.

§ 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de la réception de sa notification par le gouvernement du pays où a siégé la dernière conférence de plénipotentiaires. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements contractants, la Convention reste en vigueur.

Article 11.

Dénunciation des Règlements par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement a le droit de mettre fin à l'engagement qu'il a pris d'exécuter un Règlement, en notifiant sa décision au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés. Cette notification produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de sa réception par le Bureau de l'Union. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements, le Règlement visé reste en vigueur.

§ 2. Les dispositions du § 1 ci-dessus ne suppriment pas l'obligation pour les gouvernements contractants d'exécuter au moins l'un des Règlements, visée par l'article 2 de la présente Convention, et compte tenu de la réserve mentionnée au § 2 dudit article.

Article 12.

Dénunciation de la Convention et des Règlements par les colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. L'application de la présente Convention à un territoire, faite en vertu des prescriptions du § 1 ou du § 2 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 2. Les déclarations de dénonciation prévues au § 1 ci-dessus sont notifiées et annoncées dans les conditions fixées au § 1 de l'article 10;

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 9-12)
MADRID, 1932

§ 2. They undertake, in addition, to take the necessary steps to impose the observance of the provisions of the present Convention and of the sets of Regulations which they accept, upon private enterprises recognised by them and upon other enterprises duly authorised to establish and operate telecommunication in the international service whether open or not open to public correspondence.

Article 10.

Denunciation of the Convention by Governments.

§ 1. Each Contracting Government has the right to denounce the present Convention by a notification addressed through the diplomatic channel to the Government of the country in which was held the Conference of plenipotentiaries which concluded the present Convention, and communicated subsequently by that Government, also through the diplomatic channel, to all the other Contracting Governments.

§ 2. This denunciation takes effect on the expiration of a period of one year from the day of the receipt of notification of it by the Government of the country in which was held the last Conference of plenipotentiaries. It affects only the party making the denunciation; for the other Contracting Governments the Convention remains in force.

Article 11.

Denunciation of the Regulations by Governments.

§ 1. Each Government has the right to terminate the undertaking which it has made to execute a set of Regulations by notifying its decision to the Bureau of the Union, which informs the other Governments concerned. This notification takes effect after the expiration of a period of one year from the day of its receipt by the Bureau of the Union. It affects only the party making the denunciation; for the other Governments the set of Regulations in question remains in force.

§ 2. The provisions of § 1 above do not remove the obligation for Contracting Governments to execute at least one of the sets of Regulations, as provided in Article 2 of the present Convention, and subject to the reservation mentioned in § 2 of the said Article.

Article 12.

Denunciation of the Convention and Regulations by Colonies, Protectorates, Overseas Territories or Territories under Suzerainty, Authority or Mandate of the Contracting Governments.

§ 1. The application of the present Convention to a territory, made by virtue of the provisions of § 1 or of § 2 of Article 5, may be terminated at any time.

§ 2. The declarations of denunciation contemplated in § 1 above are notified and announced in conformity with the conditions set out

**(Art. 12-15) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

elles produisent leur effet d'après les dispositions du § 2 du même article.

§ 3. L'application d'un ou de plusieurs Règlements à un territoire, faite en vertu des dispositions du § 5 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 4. Les déclarations de dénonciation prévues au § 3 ci-dessus sont notifiées et annoncées selon les prescriptions du § 1 de l'article 11 et produisent leur effet dans les conditions fixées audit paragraphe.

Article 13.

Arrangements particuliers.

Les gouvernements contractants se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des gouvernements. Toutefois, ces arrangements devront rester dans les limites de la Convention et des Règlements y annexés, pour ce qui concerne les brouillages que leur mise à exécution serait susceptible de produire dans les services des autres pays.

Article 14.

Relations avec des Etats non contractants.

§ 1. Chacun des gouvernements contractants se réserve, pour lui et pour les exploitations privées reconnues par lui, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles il admet les télécommunications échangées avec un pays qui n'a pas adhéré à la présente Convention ou au Règlement dans lequel sont comprises les dispositions relatives aux télécommunications en cause.

§ 2. Si une télécommunication originaire d'un pays non adhérent est acceptée par un pays adhérent, elle doit être transmise, et, pour autant qu'elle emprunte les voies d'un pays adhérent à la Convention et aux Règlements respectifs, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements en question ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

Article 15.

Arbitrage.

§ 1. En cas de désaccord entre deux ou plusieurs gouvernements contractants relativement à l'exécution soit de la présente Convention, soit des Règlements prévus à l'article 2, le différend, s'il n'est réglé par la voie diplomatique, est soumis à un jugement arbitral à la demande d'un quelconque des gouvernements en désaccord.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 12-15)
MADRID, 1932

in § 1 of Article 10; they take effect in accordance with the provisions of § 2 of the same Article.

§ 3. The application of one or more of the sets of Regulations to a territory, made by virtue of the provisions of § 5 of Article 5, may be terminated at any time.

§ 4. The declarations of denunciation contemplated in § 3 above are notified and announced according to the provisions of § 1 of Article 11 and take effect in the manner prescribed in the same paragraph.

Article 13.

Special Arrangements.

The Contracting Governments reserve, for themselves, for the private enterprises recognised by them and for other private enterprises duly authorised to do so, the right to make special arrangements on the matters of service which do not concern the Governments in general. These arrangements, however, must remain within the limits of the Convention and the Regulations annexed thereto, so far as concerns the interference which their bringing into operation might be capable of producing with the services of other countries.

Article 14.

Relations with Non-contracting States.

§ 1. Each of the Contracting Governments reserves to itself and to the private enterprises recognised by it, the right to fix the conditions on which it admits telecommunications exchanged with a country which has not acceded to the present Convention or to the set of Regulations in which the provisions relating to the telecommunication in question is included.

§ 2. If a telecommunication originating in a non-acceding country is accepted by an acceding country, it must be transmitted, and in so far as it follows the routes of a country acceding to the Convention and to the relative sets of Regulations, the obligatory provisions of the Convention and Regulations in question and the usual charges are applied to it.

Article 15.

Arbitration.

§ 1. In the case of disagreement between two or more Contracting Governments in respect of the execution either of the present Convention or of the Regulations provided for by Article 2, the dispute, if not settled through the diplomatic channel, is submitted to arbitration at the request of any one of the Governments in disagreement.

**(Art. 15-16) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

§ 2. A moins que les Parties en désaccord ne s'entendent pour faire usage d'une procédure déjà établie par des traités conclus entre elles pour le règlement des conflits internationaux, ou de celle prévue au § 7 du présent article, il sera procédé comme il suit à la désignation des arbitres :

§ 3. (1) Les Parties décident, après entente réciproque, si l'arbitrage doit être confié à des personnes ou à des gouvernements ou administrations ; à défaut d'entente, il est recouru à des gouvernements.

(2) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des personnes, les arbitres ne doivent être de la nationalité d'aucune des Parties intéressées dans le différend.

(3) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des gouvernements ou administrations, ceux-ci doivent être choisis parmi les Parties adhérentes à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

§ 4. La Partie qui fait appel à l'arbitrage est considérée comme Partie demanderesse. Elle désigne un arbitre et le notifie à la partie adverse. La Partie défenderesse doit alors nommer un deuxième arbitre, dans un délai de deux mois à partir de la réception de la notification de la demanderesse.

§ 5. S'il s'agit de plus de deux Parties, chaque groupe de demandereses ou de défenderesses procède à la nomination d'un arbitre en observant le procédé indiqué au § 4.

§ 6. Les deux arbitres ainsi nommés s'entendent pour désigner un surarbitre qui, si les arbitres sont des personnes et non pas des gouvernements ou administrations, ne soit de la nationalité d'aucun d'eux et d'aucune des Parties. A défaut pour les arbitres de s'entendre sur le choix du surarbitre, chaque arbitre propose un surarbitre désintéressé dans le différend. Il est ensuite tiré au sort entre les surarbitres proposés. Ce tirage au sort est effectué par le Bureau de l'Union.

§ 7. Enfin, les Parties en désaccord ont la faculté de faire juger leur différend par un seul arbitre. Dans ce cas, ou bien elles s'entendent sur le choix de l'arbitre, ou bien celui-ci est désigné conformément à la méthode indiquée au § 6.

§ 8. Les arbitres arrêtent librement la procédure à suivre.

§ 9. Chaque Partie supporte les dépenses que lui occasionne l'instruction du différend. Les frais d'arbitrage sont répartis de façon égale entre les Parties en cause.

Article 16.

Comités consultatifs internationaux.

§ 1. Des comités consultatifs peuvent être institués en vue d'étudier des questions relatives aux services des télécommunications.

§ 2. Le nombre, la composition, les attributions et le fonctionnement de ces comités sont définis dans les Règlements annexés à la présente Convention.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 15-16)
MADRID, 1932

§ 2. Unless the parties to the dispute agree to use a procedure already established by treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or the procedure contemplated in § 7 of the present Article, arbitrators shall be chosen as follows:

§ 3. (1) The parties decide, by mutual agreement, whether the arbitration shall be entrusted to individuals or to Governments or Administrations; in the absence of agreement it is referred to Governments.

(2) If arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must not be of the nationality of any of the parties concerned in the dispute.

(3) If arbitration is to be entrusted to Governments or Administrations, these must be chosen from among the parties to the agreement of which the application has given rise to the dispute.

§ 4. The party which appeals to arbitration is regarded as the plaintiff. It chooses an arbitrator and notifies its choice to the opposite party. The defendant must then choose a second arbitrator within a period of two months from the receipt of the notification from the plaintiff.

§ 5. If there are more than two parties, each group of plaintiffs or defendants proceeds to choose one arbitrator in accordance with the procedure indicated in § 4.

§ 6. The two arbitrators thus chosen agree upon an umpire who, if the arbitrators are individuals and not Governments or Administrations, may not be of the nationality of any of the arbitrators or of any of the parties. If the arbitrators cannot agree upon the choice of an umpire, each arbitrator proposes an umpire not concerned in the difference. Lots are then drawn between the proposed umpires. The drawing of lots is performed by the Bureau of the Union.

§ 7. Finally the parties in disagreement have the option of having their dispute settled by a single arbitrator. In that case, either they agree upon the choice of the arbitrator or else an arbitrator is chosen in accordance with the method indicated in § 6.

§ 8. The arbitrators are free to settle the procedure to be followed.

§ 9. Each party bears its own costs of the investigation of the dispute. The costs of arbitration are shared equally between the parties concerned.

Article 16.

International Consultative Committees.

§ 1. Consultative committees may be set up with a view to study questions relating to the telecommunication services.

§ 2. The number, composition, functions and working arrangements of these committees are defined in the Regulations annexed to the present Convention.

Article 17.

Bureau de l'Union.

§ 1. Un office central, dénommé Bureau de l'Union internationale des télécommunications, fonctionne dans les conditions fixées ci-après:

§ 2. (1) Outre les travaux et opérations prévus par divers autres articles de la Convention et des Règlements, le Bureau de l'Union est chargé:

(a) des travaux préparatoires des conférences et des travaux consécutifs à ces conférences, auxquelles il est représenté avec voix consultative;

(b) d'assurer, d'accord avec l'administration organisatrice intéressée, le secrétariat des conférences de l'Union, de même que, lorsqu'il en est prié ou que les Règlements annexés à la présente Convention en disposent ainsi, le secrétariat des réunions des comités institués par l'Union ou placés sous l'égide de celle-ci;

(c) de procéder aux publications dont l'utilité générale viendrait à se révéler entre deux conférences.

(2) Il publie périodiquement, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition et des renseignements qu'il peut recueillir, un journal d'information et de documentation concernant les télécommunications.

(3) Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des gouvernements contractants pour leur fournir, sur les questions qui intéressent les télécommunications internationales, les avis et les renseignements dont ils pourraient avoir besoin, et qu'il serait mieux en mesure que ces gouvernements de posséder ou de se procurer.

(4) Il fait, sur sa gestion, un rapport annuel qui est communiqué à tous les membres de l'Union. Le compte de gestion est soumis à l'examen et à l'appréciation des conférences de plénipotentiaires ou administratives, prévues par l'article 18 de la présente Convention.

§ 3. (1) Les frais communs du Bureau de l'Union ne doivent pas dépasser, par année, les sommes fixées dans les Règlements annexés à la présente Convention. Ces frais communs ne comprennent pas:

(a) les frais afférents aux travaux des conférences de plénipotentiaires ou administratives,

(b) les frais afférents aux travaux de comités régulièrement créés.

(2) Les frais afférents aux conférences de plénipotentiaires et administratives sont supportés par tous les gouvernements, qui y prennent part proportionnellement à la contribution qu'ils payent pour le fonctionnement du Bureau de l'Union, suivant les dispositions de l'alinéa (3) ci-après.

Les frais afférents aux réunions des comités régulièrement créés, sont supportés suivant les dispositions des Règlements annexés à la présente Convention.

(3) Les recettes et les dépenses du Bureau de l'Union doivent faire l'objet de deux comptes distincts, l'un pour les services télégraphique

Article 17.

Bureau of the Union.

§ 1. A central office, entitled Bureau of the International Telecommunication Union, functions in the conditions set out below:

§ 2. (1) Beside the tasks and operations contemplated in various other Articles of the Convention and Regulations, the Bureau of the Union is charged with:

(a) the preparatory work of Conferences and work following on Conferences, at which it is represented in a consultative capacity,

(b) providing, in agreement with the organising Administration concerned, the secretariat of Conferences of the Union, and also, when it is asked to do so or when the Regulations annexed to the present Convention so provide, the secretariat of meetings of committees set up by the Union or placed under the control of the Union,

(c) issuing publications of which the general utility becomes evident between two Conferences.

(2) It publishes periodically, with the help of the documents put at its disposal and of the particulars which it is able to collect, an informative and documentary journal on the subject of telecommunication.

(3) It must further at all times hold itself at the disposal of the Contracting Governments to furnish them, on points concerning international telecommunication, with opinions and information which they may need and which it is more likely to possess or better able to obtain than they are.

(4) It makes an annual report on its working which is communicated to all the members of the Union. Its accounts are submitted to the examination and approval of the Conferences, plenipotentiary or administrative, provided for by Article 18 of the present Convention.

§ 3. (1) The general expenses of the Bureau of the Union must not exceed, per annum, the sums fixed in the Regulations annexed to the present Convention. These general expenses do not include:

(a) the expenses proper to the work of plenipotentiary or administrative Conferences,

(b) the expenses proper to the work of regularly constituted committees.

(2) The expenses proper to plenipotentiary and administrative Conferences are borne by all the Governments taking part therein in proportion to the contribution which they pay for the working of the Bureau of the Union, in accordance with the provisions of sub-paragraph (3) below.

The expenses proper to meetings of regularly constituted committees are borne in accordance with the provisions of the Regulations annexed to the present Convention.

(3) The receipts and expenditure of the Bureau of the Union must form the subject of two separate accounts, one for the telegraph and

(Art. 17-18) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

et téléphonique, l'autre pour le service des radiocommunications. Les frais afférents à chacune de ces deux divisions sont supportés par les gouvernements adhérents aux Règlements correspondants. Pour la répartition de ces frais, les gouvernements adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1^{re} classe : 25 unités,

2^e classe : 20 unités,

3^e classe : 15 unités,

4^e classe : 10 unités,

5^e classe : 5 unités,

6^e classe : 3 unités.

(4) Chaque gouvernement fait connaître au Bureau de l'Union, soit directement, soit par l'intermédiaire de son administration, dans quelle classe son pays doit être rangé. Cette classification est communiquée aux membres de l'Union.

(5) Les sommes avancées par le gouvernement qui contrôle le Bureau de l'Union doivent être remboursées, par les gouvernements débiteurs, dans le plus bref délai et, au plus tard, à l'expiration du quatrième mois qui suit le mois durant lequel le compte a été envoyé. Passé ce délai, les sommes dues sont productives d'intérêts, au profit du gouvernement créateur, à raison de six pour cent (6%) l'an, à compter du jour de l'expiration du délai susmentionné.

§ 4. Le Bureau de l'Union est placé sous la haute surveillance du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation, en contrôle les finances, fait les avances nécessaires et vérifie le compte annuel.

CHAPITRE II.

Conférences.

Article 18.

Conférences de plénipotentiaires et conférences administratives.

§ 1. Les prescriptions de la présente Convention sont revisables par des conférences de plénipotentiaires des gouvernements contractants.

§ 2. Il est procédé à la revision de la Convention lorsqu'il en a été ainsi décidé par une précédente conférence de plénipotentiaires, ou lorsque vingt gouvernements contractants au moins en ont manifesté le désir au gouvernement du pays où siège le Bureau de l'Union.

§ 3. Les prescriptions des Règlements annexés à la présente Convention sont revisables par des conférences administratives de délégués des gouvernements contractants qui ont approuvé les Règlements soumis à revision, chaque conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

§ 4. Chaque conférence administrative peut permettre la participation, à titre consultatif, des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants respectifs.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 17-18)
MADRID, 1932

telephone services and the other for the radioelectric service. The expenses proper to each of these two divisions are borne by the Governments acceding to the relative sets of Regulations. For the apportionment of these expenses, the acceding Governments are divided into six classes, each contributing on the basis of a fixed number of units, namely:

- 1st class: 25 units,
- 2nd class: 20 units,
- 3rd class: 15 units,
- 4th class: 10 units,
- 5th class: 5 units,
- 6th class: 3 units.

(4) Each Government informs the Bureau of the Union, either directly, or through the medium of its Administration, in which class its country should be placed. This classification is communicated to the members of the Union.

(5) The sums advanced by the Government which controls the Bureau of the Union must be reimbursed by the debtor Governments as soon as possible, and at the latest at the expiration of the fourth month following the month during which the account is sent. After this period the sums due are subject to interest, in favour of the creditor Government, at the rate of six per cent. (6 %) per annum, reckoned from the date of expiration of the period mentioned above.

§ 4. The Bureau of the Union is placed under the supervision of the Government of the Swiss Confederation, which regulates its organisation, controls its finances, makes the necessary advances and verifies the annual account.

CHAPTER II.

Conferences.

Article 18.

Conferences of Plenipotentiaries and Administrative Conferences.

§ 1. The provisions of the present Convention are subject to revision by Conferences of plenipotentiaries of the Contracting Governments.

§ 2. The revision of the Convention is undertaken when a previous Conference of plenipotentiaries has so decided or when at least twenty Contracting Governments have expressed a desire for it to the Government of the country in which the Bureau of the Union is installed.

§ 3. The provisions of the Regulations annexed to the present Convention are subject to revision by administrative Conferences of delegates of the Contracting Governments which have approved the Regulations submitted to revision, each Conference itself fixing the place and date of the next meeting.

§ 4. Each administrative Conference may admit the participation, in a consultative capacity, of private enterprises recognised by the respective Contracting Governments.

Article 19.

Changement de la date d'une conférence.

§ 1. L'époque fixée pour la réunion d'une conférence, soit de plénipotentiaires, soit administrative, peut être avancée ou reculée si la demande en est faite par dix, au moins, des gouvernements contractants, au gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège, et si cette proposition reçoit l'agrément de la majorité des gouvernements contractants qui auront fait parvenir leur avis dans le délai fixé.

2. La conférence a alors lieu dans le pays primitivement désigné, si le gouvernement de ce pays y consent. Dans le cas contraire, il est procédé à une consultation des gouvernements contractants, par les soins du gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège.

Article 20.

Règlement intérieur des conférences.

§ 1. Avant toute autre délibération, chaque conférence établit un règlement intérieur, qui contient les règles suivant lesquelles sont organisés et conduits les débats et les travaux.

§ 2. A cet effet, la conférence prend comme base le règlement intérieur de la précédente conférence, qu'elle modifie si elle l'estime utile.

Article 21.

Langue.

§ 1. La langue employée pour la rédaction des actes des conférences et pour tous les documents de l'Union est le français.

§ 2. (1) Dans les débats des conférences, les langues française et anglaise sont admises.

(2) Les discours prononcés en français sont immédiatement traduits en anglais, et réciproquement, par des traducteurs officiels du Bureau de l'Union.

(3) En outre, d'autres langues peuvent être utilisées dans les débats des conférences, à la condition que les délégués qui les emploient pourvoient eux-mêmes à la traduction de leurs discours en français ou en anglais.

(4) De même, ces délégués peuvent, s'ils le désirent, faire traduire dans leur propre langue les discours prononcés en français ou en anglais.

Article 19.

Change of Date of a Conference.

§ 1. The date fixed for the meeting of a Conference, whether plenipotentiary or administrative, may be put forward or postponed on request made by at least ten of the Contracting Governments to the Government of the country in which the Bureau of the Union is installed, provided that the proposal obtains the approval of the majority of the Contracting Governments which have given their opinion within the prescribed period.

§ 2. The Conference then takes place in the country originally designated, if the Government of that country agrees. If it does not agree, the Contracting Governments are consulted by the Government of the country in which the Bureau of the Union is installed.

Article 20.

Rules of Procedure of Conferences.

§ 1. Before entering on its deliberations, each Conference adopts Rules of Procedure, which comprise the rules in accordance with which the discussions and work are organised and conducted.

§ 2. For this purpose, the Conference takes as a basis the Rules of Procedure of the previous Conference, which it modifies if it thinks fit.

Article 21.

Language.

§ 1. The language used for drawing up the acts of Conferences and for all the documents of the Union is French.

§ 2. (1) In the discussions at Conferences, the French and English languages are admitted.

(2) Speeches delivered in French are immediately translated into English, and vice versa, by official interpreters of the Bureau of the Union.

(3) Other languages may also be used in the discussions at Conferences, on condition that the delegates using them make arrangements themselves for the translation of their speeches into French or English.

(4) Similarly, these delegates may, if they so desire, arrange for speeches delivered in French and English to be translated into their own language.

CHAPITRE III.

Dispositions d'ordre général.

Article 22.

La télécommunication service public.

Les gouvernements contractants reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de la correspondance publique. Le service, les taxes, les garanties seront les mêmes pour tous les expéditeurs, sans priorité ni préférence quelconques non prévues par la Convention ou les Règlements y annexés.

Article 23.

Responsabilité.

Les gouvernements contractants déclarent n'accepter aucune responsabilité à l'égard des usagers du service international de télécommunication.

Article 24.

Secret des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatible avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

§ 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer les correspondances internationales aux autorités compétentes pour assurer, soit l'application de leur législation intérieure, soit l'exécution des conventions internationales auxquelles les gouvernements intéressés sont Parties.

Article 25.

Constitution, exploitation et sauvegarde des installations et des voies de télécommunication.

§ 1. Les gouvernements contractants établissent, en accord avec les autres gouvernements contractants intéressés et dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications du service international.

§ 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées par les méthodes et procédés les meilleurs que la pratique du service aura fait connaître, entretenues en constant état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.

§ 3. Les gouvernements contractants assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur action respective.

CHAPTER III.

General Provisions.

Article 22.

Telecommunication as a Public Service.

The Contracting Governments recognise the right of the public to correspond by means of the international service of public correspondence. The service, charges and safeguards shall be the same for all senders, without any priority or preference whatsoever not provided for by the Convention or the Regulations annexed to it.

Article 23.

Responsibility.

The Contracting Governments declare that they accept no responsibility towards users of the international telecommunication service.

Article 24.

Secrecy of Telecommunication.

§ 1. The Contracting Governments undertake to adopt all possible measures, compatible with the system of telecommunication used, to ensure the secrecy of international correspondence.

§ 2. Nevertheless, they reserve to themselves the right to communicate international correspondence to the competent authorities in order to ensure the application of their internal legislation, or the execution of international conventions to which the Governments concerned are parties.

Article 25.

Formation, Working and Protection of Installations and Channels of Telecommunication.

§ 1. The Contracting Governments provide, in agreement with the other Contracting Governments concerned, and under the best technical conditions, the channels and installations necessary to ensure the rapid and uninterrupted exchange of telecommunication in the international service.

§ 2. So far as possible these channels and installations must be operated according to the best methods and arrangements which practical experience of the service has made known and must be maintained in constant working order and kept abreast of scientific and technical progress.

§ 3. The Contracting Governments ensure the protection of these channels and installations within their respective spheres of action.

**(Art. 25-29) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

§ 4. Chaque gouvernement contractant établit et entretient à ses frais—à moins d'arrangement particulier fixant d'autres conditions—les sections des conducteurs internationaux comprises dans les limites du territoire de son pays.

§ 5. Dans les pays où certains services de télécommunications sont assurés par des exploitations privées reconnues par les gouvernements, les engagements ci-dessus sont pris par les exploitations privées.

Article 26.

Arrêt des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme ou radiotélégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'avertir immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt de ladite communication ou d'une partie quelconque de celle-ci, sauf dans le cas où l'émission de l'avis peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

§ 2. Les gouvernements contractants se réservent aussi le droit de couper toute communication téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

Article 27.

Suspension du service.

Chaque gouvernement contractant se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres gouvernements contractants, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

Article 28.

Instruction des contraventions.

Les gouvernements contractants s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des infractions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, afin de faciliter les poursuites à exercer.

Article 29.

Taxes et franchise.

Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels celles-ci bénéficient de la franchise sont fixés dans les Règlements annexés à la présente Convention.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 25-29)
MADRID, 1932

§ 4. Each Contracting Government provides and maintains at its own expense—in the absence of special arrangements fixing other conditions—the sections of international conductors included within the territorial limits of its country.

§ 5. In countries where certain telecommunication services are performed by private enterprises recognised by the Governments, the above-mentioned undertakings are given by the private enterprises.

Article 26.

Stoppage of Telecommunication.

§ 1. The Contracting Governments reserve to themselves the right to stop the transmission of any private telegram or radiotelegram which may appear dangerous to the security of the State, or contrary to the laws of the country, to public order or decency, subject to the obligation to notify the office of origin immediately of the stoppage of the said communication or any part of it, except when the issue of such notification may appear dangerous to the security of the State.

§ 2. The Contracting Governments also reserve to themselves the right to cut off any private telephone conversation which may appear dangerous to the security of the State, or contrary to the laws of the country, to public order or decency.

Article 27.

Suspension of Service.

Each Contracting Government reserves to itself the right to suspend the international telecommunication service for an indefinite time, if it considers it necessary, either generally or only in certain relations and/or for certain kinds of correspondence, subject to the obligation to notify immediately each of the other Contracting Governments through the medium of the Bureau of the Union.

Article 28.

Investigation of Infringements.

The Contracting Governments undertake to furnish information to one another in respect of breaches of the provisions of the present Convention and of the sets of Regulations which they accept, in order to facilitate their further action.

Article 29.

Charges and Free Services.

The provisions regarding charges for telecommunication and the various cases in which free services are accorded are set out in the Regulations annexed to the present Convention.

**(Art. 30-34) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

Article 30.

Priorité de transmission des télégrammes et radiotélégrammes d'Etat.

Dans la transmission, les télégrammes et radiotélégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes et radiotélégrammes, sauf dans le cas où l'expéditeur déclare renoncer à ce droit de priorité.

Article 31.

Language secret.

§ 1. Les télégrammes et les radiotélégrammes d'Etat ainsi que les télégrammes et les radiotélégrammes de service peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.

§ 2. Les télégrammes et les radiotélégrammes privés peuvent être émis en langage secret entre tous les pays, à l'exception de ceux qui auront préalablement notifié, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, qu'ils n'admettent pas ce langage pour ces catégories de correspondances

§ 3. Les gouvernements contractants qui n'admettent pas les télégrammes et les radiotélégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension de service défini à l'article 27.

Article 32.

Unité monétaire.

L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

Article 33.

Reddition des comptes.

Les gouvernements contractants se doivent réciproquement compte des taxes perçues par leurs services respectifs.

CHAPITRE IV.

Dispositions spéciales aux radiocommunications.

Article 34.

Intercommunication.

§ 1. Les stations assurant les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

**INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 30-34)
MADRID, 1932**

Article 30.

**Priority of Transmission of Government Telegrams and
Radiotelegrams.**

In transmission Government telegrams and radiotelegrams have priority over other telegrams and radiotelegrams except where the sender declares that he renounces this right to priority.

Article 31.

Secret Language.

§ 1. Government telegrams and radiotelegrams, and also service telegrams and radiotelegrams, may be expressed in secret language in all relations.

§ 2. Private telegrams and radiotelegrams may be expressed in secret language in the relations between all countries except those which have previously notified, through the medium of the Bureau of the Union, that they do not admit this language for those categories of correspondence.

§ 3. Contracting Governments which do not admit private telegrams and radiotelegrams in secret language originating in or destined for their own territory, must let them pass in transit, except in the case of suspension of service defined in Article 27.

Article 32.

Monetary Unit.

The monetary unit used in the composition of the tariffs of the international telecommunication services and in the establishment of the international accounts is the gold franc of 100 centimes, of a weight of 10/31sts of a gramme and of a fineness of 0.900.

Article 33.

Rendering of Accounts.

The Contracting Governments must account to one another for the charges collected by their respective services.

CHAPTER IV.

General Provisions for Radiocommunication.

Article 34.

Intercommunication.

§ 1. Stations performing radiocommunication in the mobile service are bound, within the limits of their normal employment, to exchange radiocommunications reciprocally without distinction as to the radio-electric system adopted by them.

**(Art. 34-38) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

§ 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

Article 35.

Brouillages.

§ 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent, autant que possible, être établies et exploitées de manière à ne pas troubler les communications ou services radioélectriques, soit des autres gouvernements contractants, soit des exploitations privées reconnues par ces gouvernements contractants et des autres exploitations dûment autorisées qui effectuent un service de radiocommunication.

§ 2. Chacun des gouvernements contractants n'exploitant pas lui-même les moyens de radiocommunication s'engage à exiger des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation de la prescription du § 1 ci-dessus.

Article 36.

Appels et messages de détresse.

Les stations participant au service mobile sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels et messages de détresse, quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

Article 37.

Signaux de détresse faux ou trompeurs. Usage irrégulier d'indicatifs d'appel.

Les gouvernements contractants s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse ou d'appels de détresse faux ou trompeurs et l'usage, par une station, d'indicatifs d'appel qui ne lui ont pas été régulièrement attribués.

Article 38.

Service restreint.

Nonobstant les dispositions du § 1^{er} de l'article 34, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication déterminé par le but de cette télécommunication ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Art. 34-38)
MADRID, 1932

§ 2. Nevertheless, in order not to impede scientific progress, the provisions of the preceding paragraph do not prevent the use of a radioelectric system incapable of communicating with other systems, provided that such incapacity is due to the specific nature of such system and is not the result of devices adopted solely with the object of preventing intercommunication.

Article 35.

Interference.

§ 1. All stations, whatever their object may be, must, so far as possible, be established and operated in such manner as not to interfere with the radioelectric communications or services of other Contracting Governments, or of private enterprises recognised by those Contracting Governments or other duly authorised enterprises which conduct a radiocommunication service.

§ 2. Each of the Contracting Governments not itself operating systems of radiocommunication undertakes to require private enterprises which it recognises and other enterprises duly authorised for that purpose to observe the provisions of § 1 above.

Article 36.

Distress Calls and Messages.

Stations taking part in the mobile service are bound to accept with absolute priority calls and messages of distress, whencesoever they may come, to reply in like manner to such messages and to give to them the effect which they require.

Article 37.

False or Deceptive Distress Signals. Irregular Use of Call Signs.

The Contracting Governments undertake to adopt the necessary steps to suppress the transmission or circulation of false or deceptive distress signals or calls and the use by a station of call signs which have not been regularly assigned to it.

Article 38.

Restricted Service.

Notwithstanding the provisions of § 1 of Article 34, a station may be appropriated to a restricted international service of telecommunication determined by the object of the telecommunication or by other circumstances independent of the system used.

(Art. 39-40) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Article 39.

Installations des services de défense nationale.

§ 1. Les gouvernements contractants conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques non prévues à l'article 9 et, notamment, aux stations militaires des forces terrestres, maritimes ou aériennes.

§ 2. (1) Toutefois, ces installations et stations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher le brouillage. Elles doivent aussi, autant que possible, observer les dispositions néglémentaires en ce qui concerne les types d'ondes et les fréquences à utiliser, selon le genre de service que lesdites stations assurent.

(2) En outre, lorsque ces installations et stations font un échange de correspondance publique ou participent aux services spéciaux régis par les Règlements annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires pour l'exécution de ces services.

CHAPITRE V.

Disposition finale.

Article 40.

Mise en vigueur de la Convention.

La présente Convention entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud :

H. J. LENTON.

A. R. McLACHLAN.

Pour l'Allemagne :

HERMANN GIESS.

DR. ING. HANS CARL STEIDLE.

DR. PAUL JÄGER.

DR. HANS HARBICH.

PAUL MÜNCH

MARTIN FEUERHAHN.

SIEGFRIED MEY.

DR. FRIEDRICH HERATH.

RUDOLF SALZMANN.

ERHARD MAERTENS.

CURT WAGNER.

Article 39.

Installations for National Defence.

§ 1. The Contracting Governments reserve their entire liberty with regard to radioelectric installations not covered by Article 9, and especially with regard to military stations of the land, sea or air forces.

§ 2. (1) Nevertheless, these installations and stations must, so far as possible, observe the provisions of the regulations relative to giving help in case of distress and to the measures to be taken to prevent interference. They must also, so far as possible, observe the provisions of the regulations regarding the types of waves and the frequencies to be used, according to the class of service which such stations perform.

(2) Moreover, if these installations and stations carry out an exchange of public correspondence or take part in the special services governed by the Regulations annexed to the present Convention, they must conform, in general, to the provision of the regulations for the conduct of such services.

CHAPTER V.

Final Provision.

Article 40.

Entry into Force of the Convention.

The present Convention will come into force on the first of January one thousand nine hundred and thirty-four.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the Convention in a single copy, which shall remain in the archives of the Government of Spain and of which a copy shall be delivered to each Government.

Done at Madrid the 9th of December, 1932.

For the Union of South Africa :

H. J. LENTON.

A. R. MCLACHLAN.

For Germany :

HERMANN GIESS.

DR. ING. HANS CARL STEIDLE.

DR. PAUL JÄGER.

DR. HANS HARBICH.

PAUL MÜNCH.

MARTIN FEUERHAHN.

SIEGFRIED MEY.

DR. FRIEDRICH HERATH.

RUDOLF SALZMANN.

ERHARD MAERTENS.

CURT WAGNER.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour la République Argentine :

D. GARCIA MANSILLA.
R. CORREA LUNA.
LUIS S. CASTIÑEIRAS.
M. SÁENZ BRIONES.

Pour la Fédération Australienne :

J. M. CRAWFORD.

Pour l'Autriche :

RUDOLPH OESTREICHER.
ING. H. PFEÜFFER

Pour la Belgique :

B. MAUS.
R. CORTEIL.
JOS. LAMBERT.
H. FOSSION.

Pour la Bolivie :

GEORGES SÁENZ.

Pour le Brésil :

LUIS GUIMARAES.

Pour le Canada :

ALFRED DURANLEAU.
W. ARTHUR STEEL.
JEAN DESY.

Pour le Chili :

E. BERMUDEZ.

Pour la Chine :

LINGOH WANG.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

GIUSEPPE GIANFRANCESCHI.

Pour la République de Colombie :

JOSÉ JOAQUÍN CASAS.
ALBERTO SÁNCHEZ DE IRIARTE.
W. MACLELLAN.

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat
français :

G. CAROUR.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For the Argentine Republic:

D. GARCIA MANSILLA.
R. CORREA LUNA.
LUIS S. CASTIÑEIRAS.
M. SÁENZ BRIONES.

For the Commonwealth of Australia:

J. M. CRAWFORD.

For Austria:

RUDOLPH OESTREICHER.
ING. H. PFEÜFFER.

For Belgium:

B. MAUS.
R. CORTEIL.
JOS. LAMBERT.
H. FOSSION.

For Bolivia:

GEORGES SÁENZ.

For Brazil:

LUIS GUIMARAES.

For Canada:

ALFRED DURANLEAU.
W. ARTHUR STEEL.
JEAN DESY.

For Chile:

E. BERMUDEZ.

For China:

LINGOH WANG.

For the Vatican City State:

GIUSEPPE GIANFRANCESCO.

For The Republic of Colombia:

JOSÉ JOAQUÍN CASAS.
ALBERTO SÁNCHEZ DE IRIARTE.
W. MAOLLELLAN.

For the French Colonies, Protectorates and Territories under
French Mandate:

G. CAROUR.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour les Colonies portugaises :

ERNESTO JULIO NAVARO.
ARNALDO DE PAIVA CARVALHO.
JOSÉ MÉNDES DE VASCONCELLOS GUIMARÃES.
MARIO CORREA BARATA DA CRUZ.

Pour la Confédération suisse :

G. KELLER.
E. METZLER.

Pour le Congo belge :

G. TONDEUR.

Pour Costa-Rica :

A. MARTIN LANUZA.

Pour Cuba :

MANUEL S. PICHARDO.

Pour Curaçao et Surinam :

G. SCHOTEL.
HOOGWOONING.

Pour le Cyrénaïque :

G. GNEME.
GIAN FRANCO DELLA PORTA.

Pour le Danemark :

KAY CHRISTIANSEN.
C. LERCHE.
GREDSTED.

Pour la Ville libre de Dantzig :

ING. HENRYK KOWALSKI.
ZANDER.

Pour la République Dominicaine :

E. BRACHE HIJO.
JUAN DE OLÓZAGA.

Pour l'Égypte :

R. MURRAY.
MOHAMED SAID.

Pour la République de El Salvador :

RAOUL CONTRERAS.

Pour l'Équateur :

HIPÓLITO DE MOZONCILLO.
ABEL ROMEO CASTILLO.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For the Portuguese Colonies:

ERNESTO JULIO NAVARO.

ARNALDO DE PAIVA CARVALHO.

JOSÉ MÉNDES DE VASCONCELLOS GUIMARÃES.

MARIO CORREA BARATA DA CRUZ.

For the Swiss Confederation:

G. KELLER.

E. METZLER.

For Belgian Congo:

G. TONDEUR.

For Costa Rica:

A. MARTIN LANUZA.

For Cuba:

MANUEL S. PICHARDO.

For Curaçao and Surinam:

G. SCHOTEL.

HOOGWOONING.

For Cyrenaica:

G. GNEME.

GIAN FRANCO DELLA PORTA.

For Denmark:

KAY CHRISTIANSEN.

C. LERCHE.

GREDSTED.

For Danzig Free City:

ING. HENRYK KOWALSKI.

ZANDER.

For the Dominican Republic:

E. BRACHE (Junior).

JUAN DE OLÓZAGA.

For Egypt:

R. MURRAY.

MOHAMED SAID.

For the Republic of El Salvador:

RAOUL CONTRERAS.

For Ecuador:

HIPÓLITO DE MOZONOILLO.

ABEL ROMEO CASTILLO.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour l'Erythrée:

G. GNEME.

GIAN FRANCO DELLA PORTA.

Pour l'Espagne:

MIGUEL SASTRE.

RAMÓN MIGUEL NIETO.

GABRIEL HOMBRE.

FRANCISCO VIDAL.

J. DE ENCIO.

TOMÁS FERNÁNDEZ QUINTANA.

LEOPOLDO CAL.

TRINIDAD MATRES.

CARLOS DE BORDONS.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

EUGENE O. SYKES.

C. B. JOLLIFFE.

WALTER LICHTENSTEIN.

IRVIN STEWART.

Pour l'Empire d'Ethiopie:

TAGAGNE.

Pour la Finlande:

NIIL O. ORASMAA.

VILJO YLÖSTALO.

Pour la France:

JULES GAUTIER.

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

F. W. PHILLIPS.

J. LOUDEN.

F. W. HOME.

C. H. BOYD.

J. P. G. WORLEDGE.

Pour la Grèce:

TH. PENTHEROUDAKIS.

STAM NICOLIS.

Pour le Guatemala:

VIRGILIO RODRÍGUEZ BETATA.

ENRIQUE TRAUMANN.

RICARDO CASTAÑEDA PAGANINI.

Pour la République de Honduras:

ANT^o GRAIÑO.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For Erythrea :

G. GNEME.
GIAN FRANCO DELLA PORTA.

For Spain :

MIGUEL SASTRE.
RAMÓN MIGUEL NIETO.
GABRIEL HOMBRE.
FRANCISCO VIDAL.
J. DE ENCIO.
TOMÁS FERNÁNDEZ QUINTANA.
LEOPOLDO CAL.
TRINIDAD MATRES.
CARLOS DE BORDONS.

For the United States of America :

EUGENE O. SYKES.
C. B. JOLLIFFE.
WALTER LICHTENSTEIN.
IRVIN STEWART.

For the Empire of Ethiopia :

TAGAGNE.

For Finland :

NIIL O. ORASMAA.
VILJO YLÖSTALO.

For France :

JULES GAUTIER.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland :

F. W. PHILLIPS.
J. LOUDEN.
F. W. HOME.
C. H. BOYD.
J. P. G. WORLLEDGE.

For Greece :

TH. PENTHEROUDAKIS.
STAM NICOLIS.

For Guatemala :

VIRGILIO RODRÍGUEZ BETATA.
ENRIQUE TRAUMANN.
RICARDO CASTAÑEDA PAGANINI.

For the Republic of Honduras :

ANTH. GRAÍÑO.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour la Hongrie :

DR. FRANÇOIS HAVAS.
ING. JULES ERDÖSS.

Pour les Iles italiennes de l'Egée :

G. GNEME.
E. MARIANI.

Pour les Indes britanniques :

M. L. PASRICHA.
P. J. EDMUNDS.

Pour les Indes néerlandaises :

A. J. H. VAN LEEUWEN.
VAN DOOREN.
G. SCHOTEL.
HOOGWOONING.

Pour l'Etat libre d'Irlande :

P. S. OH-EIGEARTAIGH.
E. OUISIN.

Pour l'Islande :

G. HLIDDAL.

Pour l'Italie :

G. GNEME.
G. MONTEFINALE.

Pour le Japon,

Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais :

SAICHIRO KOSHIDA.
ZENSHICHI ISHII
SATOSHI FURUHATA.
Y. YONEZAWA.
T. NAKAGAMI.
TAKEO IINO.

Pour la Lettonie :

B. EINBERG.

Pour Libéria :

LUIS MA. SOLER.

Pour la Lithuanie :

ING. K. GAIGALIS.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For Hungary:

DR. FRANÇOIS HAVAS.
ING. JULES ERDÖSS.

For the Italian Islands of the Aegean:

G. GNEME.
E. MARIANI.

For British India:

M. L. PASRICHA.
P. J. EDMUNDS.

For the Dutch East Indies:

A. J. H. VAN LEEUWEN.
VAN DOOREN.
G. SCHOTEL.
HOOGEWONING.

For the Irish Free State:

P. S. OH-EIGEARTAIGH.
E. CUISIN.

For Iceland:

G. HLIDDAL.

For Italy:

G. GNEME.
G. MONTEFINALE.

For Japan,

For Chosen, Taiwan, Karafuto, the Leased Territory of
Kwantung and the South Seas Islands under Japanese
Mandate:

SAICHIRO KOSHIDA.
ZENSHICHI ISHII.
SATOSHI FURIHATA.
Y. YONEZAWA.
T. NAKAGAMI.
TAKEO IINO.

For Latvia:

B. EINBERG.

For Liberia:

LUIS MA. SOLER.

For Lithuania:

ING. K. GAIGALIS.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour le Luxembourg :

JAAQUES.

Pour le Maroc :

DUBEAUCLAUD.

Pour le Mexique :

G. ESTRADA.

EMILIO TORRES.

AUGUSTIN FLORES JR.

S. TAYABAS.

Pour le Nicaragua :

JOSÉ GARCÍA PLAZA.

Pour la Norvège :

T. ENGSET.

HERMOD PETERSEN.

ANDR. HADLAND.

Pour la Nouvelle-Zélande :

M. B. ESSON.

Pour la République de Panama :

M. LASSO DE LA VEGA.

Pour les Pays-Bas :

H. J. BOETJE.

H. C. FELSER.

C. H. DE VOS.

J. A. BLAND VD BERG.

W. DOGTEROM.

Pour le Pérou :

JUAN DE OSMA.

Pour la Perse :

MOHSEN KHAN RAÏS.

Pour la Pologne :

ING. HENRYK KOWALSKI.

ST. ZUCHMANTOWICZ.

KAZIMIERZ GOEBEL.

K. KRULISZ.

KAZIMIERZ SZYMANSKI.

Pour le Portugal :

MIGUEL VAZ DUARTE BACELAR.

JOSÉ DE LIZ FERREIRA, JUNIOR.

DAVID DE SOUSA PIRES.

JOAQUIM RODRIGUES GONÇALVES.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For Luxemburg:

JAAQUES.

For Morocco:

DUBEAUCLARD.

For Mexico:

G. ESTRADA.

EMILIO TORRES.

AUGUSTIN FLORES JR.

S. TAYABAS.

For Nicaragua:

JOSÉ GARCÍA PLAZA.

For Norway:

T. ENGSET.

HERMOD PETERSEN.

ANDR. HADLAND.

For New Zealand:

M. B. ESSON.

For the Republic of Panama:

M. LASSO DE LA VEGA.

For the Netherlands:

H. J. BOETJE.

H. C. FELSER.

C. H. DE VOS.

J. A. BLAND VD BERG.

W. DOGTEROM.

For Peru:

JUAN DE OSMA.

For Persia:

MOHSEN KHAN RAIS.

For Poland:

ING. HENRYK KOWALSKI.

ST. ZUCHMANTOWICZ.

KAZIMIERZ GOEBEL.

K. KRULISZ.

KAZIMIERZ SZYMANSKI.

For Portugal:

MIGUEL VAZ DUARTE BACELAR.

JOSÉ DE LIZ FERREIRA, JUNIOR.

DAVID DE SOUSA PIRES.

JOAQUIM RODRIGUES GONÇALVES.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Pour la Roumanie :

ING. T. TANASESCO.

Pour la Somalie italienne :

G. GNEME.

Pour la Suède :

G. WOLD.

Pour la Syrie et le Liban :

M. MORILLON.

Pour la Tchécoslovaquie :

ING. STERNAD.

DR. OTTO KUČERA.

ING. JAROMÍR SVOBODA.

VÁCLAV KUČERA.

Pour la Tripolitaine :

G. GNEME.

D. ORETY.

Pour la Tunisie :

CROUZET.

Pour la Turquie :

FAHRI.

I. CEMAL.

MAZHAR.

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes :

EUGÈNE HIRSCHFELD.

ALEXANDRE KOKADEEV.

Pour l'Uruguay :

ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay

DANIEL CASTELLANOS.

Pour le Vénézuéla :

CÉSAR MÁRMOL CUERVO.

ANTONIO REYES.

Pour la Yougoslavie :

D. A. ZLATANOVITCH.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION,
MADRID, 1932

For Roumania :

ING. T. TANASESCO.

For Italian Somaliland :

G. GNEME.

For Sweden :

G. WOLD.

For Syria and Lebanon :

M. MORILLON.

For Czechoslovakia :

ING. STENAD.

DR. OTTO KUČERA.

ING. JAROMIR SVOBODA.

VÁCLAV KUČERA.

For Tripolitania :

G. GNEME.

D. CRETY.

For Tunis :

CROUZET.

For Turkey :

FAHRI.

I. CEMAL.

MAZHAR.

For the Union of Soviet Socialist Republics :

EUGÈNE HIRSCHFELD.

ALEXANDRE KOKADEEV.

For Uruguay :

ad referendum du Gouvernement de l'Uruguay

DANIEL CASTELLANOS.

For Venezuela :

CÉSAR MÁRMOL CUERVO.

ANTONIO REYES.

For Yugoslavia :

D. A. ZLATANOVITCH.

ANNEXE

(voir article premier, § 2)

Définition des termes employés dans la Convention internationale des télécommunications.

Télécommunication: Toute communication télégraphique ou téléphonique de signes, de signaux, d'écrits, d'images et de sons de toute nature, par fil, radio ou autres systèmes ou procédés de signalisation électriques ou visuels (sémaphores).

Radiocommunication: Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes.

Radiotélégramme: Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout ou partie de son parcours, par les voies de radiocommunication du service mobile.

Télégrammes et radiotélégrammes d'Etat: Ceux qui émanent:

- (a) d'un chef d'Etat;
 - (b) d'un ministre membre d'un gouvernement;
 - (c) d'un chef de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants;
 - (d) des commandants en chef des forces militaires terrestres, navales ou aériennes;
 - (e) des agents diplomatiques ou consulaires des gouvernements contractants;
 - (f) du secrétaire général de la Société des Nations,
- ainsi que les réponses à ces correspondances.

Télégrammes et radiotélégrammes de service: Ceux qui émanent des administrations de télécommunication des gouvernements contractants ou de toute exploitation privée reconnue par un de ces gouvernements et qui sont relatifs aux télécommunications internationales, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

Télégrammes et radiotélégrammes privés: Les télégrammes et radiotélégrammes autres que les télégrammes et radiotélégrammes de service ou d'Etat.

ANNEXE

(See Article 1, § 2.)

Definition of Terms used in the International Telecommunication Convention.

Telecommunication: Any telegraphic or telephonic communication of signs, signals, writing, facsimiles and sounds of any kind, by wire, wireless or other systems or processes of electric signalling or visual signalling (semaphores).

Radiocommunication: Any telecommunication by means of Hertzian waves.

Radiotelegram: A telegram originating in or destined for a mobile station, and transmitted over all or part of its course by the radio-communication channels of the mobile service.

Government telegrams and radiotelegrams: Those originating with:

- (a) the Head of a State;
- (b) a Minister who is a member of a Government;
- (c) the Head of a colony, protectorate, overseas territory or territory under suzerainty, authority or mandate of the Contracting Governments;
- (d) Commanders in Chief of military forces, land, sea or air;
- (e) diplomatic or consular agents of the Contracting Governments;
- (f) the Secretary General of the League of Nations,
and also the replies to such communications.

Service telegrams and radiotelegrams: Those originating with telecommunication Administrations of the Contracting Governments or of any private enterprise recognised by one of these Governments and relating to international telecommunication or to objects of public interest mutually agreed upon by such Administrations.

Private telegrams and radiotelegrams: Telegrams and radiotelegrams other than service or Government telegrams and radiotelegrams.

(Annexe) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932

Correspondance publique: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter pour transmission.

Exploitation privée: Tout particulier ou toute compagnie ou corporation autre qu'une institution ou agence gouvernementale, reconnue par le gouvernement intéressé et qui exploite des installations de télécommunication en vue de l'échange de la correspondance publique.

Administration: Une administration gouvernementale.

Service public: Un service à l'usage du public en général.

Service international: Un service de télécommunication entre bureaux ou stations relevant de pays différents ou entre stations du service mobile, sauf si celles-ci sont de même nationalité et se trouvent dans les limites du pays auquel elles appartiennent. Un service de télécommunication intérieur ou national, qui est susceptible de causer des brouillages avec d'autres services au delà des limites du pays dans lequel il opère, est considéré comme service international au point de vue du brouillage.

Service restreint: Un service ne pouvant être utilisé que par des personnes spécifiées ou dans des buts particuliers.

Service mobile: Un service de radiocommunication exécuté entre stations mobiles et stations terrestres et par les stations mobiles communiquant entre elles, à l'exclusion des services spéciaux.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Annexe)
MADRID, 1932

Public correspondence: Any telecommunication which the offices and stations, by virtue of their availability to the public, must accept for transmission.

Private enterprise: Any individual or any company or corporation other than a governmental establishment or agency, recognised by the Government concerned, and operating telecommunication installations with a view to the exchange of public correspondence.

Administration: A Government Administration.

Public service: A service for the use of the public in general.

International service: A telecommunication service between offices or stations of different countries or between stations of the mobile service, unless these latter are of the same nationality and are within the limits of the country to which they belong. An internal or national telecommunication service, which is capable of causing interference with other services outside the limits of the country in which it operates, is considered as an international service from the point of view of interference.

Restricted service: A service which may only be used by specified persons or for particular purposes.

Mobile service: A radiocommunication service effected between mobile stations and land stations and between mobile stations themselves, special services excluded.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

APPENDICE.

Note du Bureau de l'Union.

Dans sa 8^e assemblée plénière, la Conférence télégraphique internationale de Madrid a chargé le Bureau de l'Union de publier, comme de coutume, dans l'édition définitive des divers actes, les avis et les vœux exprimés en conférences, ainsi que le règlement intérieur pour servir de base à l'élaboration des décisions des conférences qui succéderont à celles de Madrid.

On trouvera ci-après les avis, les vœux et le règlement intérieur dont il s'agit.

A. AVIS.

Bureau de l'Union (anciennement Bureau international).

Dans la situation actuelle, les traitements du personnel effectuant les travaux des conférences figurent comme dépenses ordinaires. La commission estime que lesdits frais doivent, comme toutes les dépenses se rapportant aux conférences (avant, pendant et après celles-ci), entrer dans le compte séparé.

D'autre part, le prix de revient des documents demandés par les exploitations privées et les administrations des Etats ne faisant pas partie de l'Union, ainsi que ceux qui sont réclamés supplémentairement par les administrations ayant droit à un certain nombre d'exemplaires gratuits, devrait être fixé en tenant compte, au moins dans une certaine mesure, des frais généraux du Bureau de l'Union.

Dans la pratique actuelle, n'interviennent dans l'établissement de ce prix que les dépenses d'imprimerie (composition typographique, tirage, papier, brochage) et d'expédition. En vue de se rapprocher davantage du coût réel des documents, il serait utile d'ajouter dorénavant à ces dépenses un pourcentage de frais généraux, pourcentage égal pour les diverses catégories de documents qui serait à déterminer chaque année par le Bureau de l'Union.

(6^e assemblée plénière des Conférences télégraphique et radiotélégraphique de Madrid réunies.)

Préambule et signatures. Droit de vote.

L'assemblée plénière décide que l'énumération des pays figurant dans le préambule et dans les feuilles de signatures, ainsi que les adhésions ultérieures, n'ont aucun rapport avec le vote.

(7^e assemblée plénière des Conférences télégraphique et radiotélégraphique de Madrid réunies.)

B. VŒUX.

Adresses abrégées.

La Conférence émet le vœu que les administrations et compagnies exploitantes de télécommunication restreignent dans toute la mesure du possible le nombre de leurs adresses abrégées. A cet effet, elle recommande l'emploi général des abréviations suivantes:

Gentel, pour désigner soit l'administration des télécommunications en général, soit le service télégraphique seulement.

Phongen, pour désigner le service téléphonique.

Radiogen, pour désigner le service des radiocommunications.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

APPENDIX

Note by the Bureau of the Union.

In its 8th plenary assembly, the International Telegraph Conference of Madrid instructed the Bureau of the Union to publish, as usual, in the definitive edition of the various acts, the declarations and resolutions adopted by Conferences, and in addition to include the rules of procedure so as to afford a basis for the decisions of conferences subsequent to the Madrid Conferences.

The declarations and resolutions and the rules of procedure in question will be found below.

A. DECLARATIONS.

Bureau of the Union (formerly International Bureau).

At the present time, the salaries of the staff performing conference work are shown as ordinary expenses. The committee considers that the said costs should, in common with all the expenses relating to conferences (before, during and after them), be entered in the separate account.

On the other hand, the cost price of documents requested by private enterprises and by State Administrations not forming part of the Union, and of additional copies ordered by Administrations entitled to a certain number of free copies, should be fixed after taking account, at any rate to some extent, of the general expenses of the Bureau of the Union.

In present practice, only the cost of printing (setting up type, impression, paper, binding) and postage enter into the calculation of the cost price. With a view to approximate more closely to the real cost of the documents, it would be advisable in future to add to these costs a percentage of the general costs, such percentage to be the same for the various kinds of documents and to be determined each year by the Bureau of the Union.

(6th plenary assembly of the combined Telegraph and Radiotelegraph Conferences of Madrid.)

Preamble and Signatures. Right of Voting.

The plenary assembly decides that the list of countries appearing in the preamble and in the pages of signatures, and also subsequent accessions, have no relation to voting.

(7th plenary assembly of the combined Telegraph and Radiotelegraph Conferences of Madrid.)

B. RESOLUTIONS.

Abbreviated Addresses.

The Conference expresses the opinion that telecommunication Administrations and operating companies should restrict so far as possible the number of their abbreviated addresses. For this purpose, it recommends the general use of the following abbreviations:

Gentel, to denote the telecommunication Administration in general or the telegraph service only.

Phongen, to denote the telephone service.

Radiogen, to denote the radiocommunication service.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

Telco, pour désigner les compagnies exploitantes.

Cette adresse peut, au besoin, être complétée par le nom abrégé de chaque compagnie, au choix de celle-ci.

Exemples : Telcoeast
Telcowun
Telcocial.

*(4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid et
4^e assemblée plénière de la Conférence radiotélégraphique de Madrid.)*

Avis du C. C. I. T.

L'assemblée émet le vœu qu'il soit recommandé au C. C. I. T. et au Bureau de l'Union de procéder, après la prochaine réunion du C. C. I. T., à la publication, dans un seul document, de tous les avis encore valables du C. C. I. T., y compris les modifications qui y ont été apportées; ce document devrait aussi comprendre les avis émis au cours de ladite réunion.

(4^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.)

Bureau de compensation.

La proposition de la Belgique concernant l'établissement d'un bureau de compensation a été étudiée d'une façon approfondie. Cette proposition rencontre beaucoup de sympathie. Nous verrions avec satisfaction qu'une administration veuille bien prendre l'initiative de proposer le fonctionnement d'un organisme pareil à titre d'essai et ainsi on pourrait faire une expérience. Pour une prochaine conférence, on aurait des dispositions sûres, basées sur l'expérience, et une proposition nouvelle pourrait alors être introduite. Pour le moment, nous ne croyons pas pouvoir introduire dans le Règlement des dispositions qui n'ont pas encore fait l'objet d'un essai.

(2^e assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.)

Protection des câbles sous-marins.

Eu égard aux dommages fréquents que les opérations des chalutiers occasionnent aux câbles sous-marins, et aux interruptions de communication qui en résultent, la Conférence émet le vœu que les gouvernements intéressés veuillent bien s'efforcer de prendre les dispositions nécessaires en vue d'une exacte application des cinq résolutions qui ont été adoptées par la Conférence réunie à Londres en 1913 pour assurer la protection des câbles sous-marins, et qui sont rappelées ci-après :

Résolution I.

'Il est dans l'intérêt à la fois de l'industrie de la pêche et du service des câbles télégraphiques sous-marins que tous les engins de pêche dont on se sert en chalutant soient construits de telle façon, et maintenus dans de telles conditions, que tout danger d'accrocher les câbles sous-marins au fond de la mer soit réduit au minimum.

Résolution II.

En vue d'éviter les dangers qui résultent pour les câbles sous-marins de l'emploi de panneaux ou autres engins de pêche au chalut présentant des défauts de construction ou étant en mauvais état d'entretien, il est souhaitable que chaque gouvernement institue pour les bateaux de sa nationalité un service d'inspection de ces engins.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

Telco, to denote the operating companies.

This address may, if necessary, be completed by the abbreviated name of each company, as it chooses.

Examples: Telcoeast

Telcowun

Telcocial

(4th plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid and 4th plenary assembly of the Radiotelegraph Conference of Madrid.)

" Avis " of the C.C.I.T.

The assembly expresses the opinion that the C.C.I.T. and the Bureau of the Union should be recommended to undertake, after the next meeting of the C.C.I.T., the publication in a single document of all the "avis" of the C.C.I.T. still valid, including amendments made to them; this document should also include the "avis" issued in the course of the said meeting.

(4th plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

Clearing Office.

The proposal of Belgium regarding the establishment of a clearing office has been studied very thoroughly. This proposal receives much sympathy. We should be glad to see an Administration take the initiative in proposing to operate a trial arrangement of the kind, and in this way a test of the system could be made. For a future conference there would then be definite information, based on experience, and a new proposal could be introduced. At present we do not think we can insert in the Regulations provisions which have not yet been tried.

(2nd plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

Protection of Submarine Cables.

Having regard to the frequent damage to submarine cables caused by the operations of trawlers, and the interruption of communications which results, the Conference expresses the opinion that the Governments concerned should do their utmost to arrange for the strict application of the five resolutions adopted by the Conference which met in London in 1913 to ensure the protection of submarine cables. These resolutions are repeated below:

Resolution I.

It is to the interest both of the fishing industry and of the submarine telegraph service that all gear used in trawling should be constructed in such a manner and maintained in such a condition as to reduce to a minimum the danger of entanglement with submarine cables on the sea bed.

Resolution II.

With a view to avoid the danger to submarine cables resulting from the use of otter-boards or other trawling gear of defective construction or in bad repair, it is desirable that each Government should make provision for an inspection of this gear on vessels of its nationality.

(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
MADRID, 1932

Résolution III.

Dans le but de réduire au minimum les dommages résultant du sacrifice de matériel (panneaux et autres engins de pêche au chalut, ancres, chaînes et filins), il est à désirer:

1^o que chaque gouvernement désigne pour chaque port une autorité compétente pour recevoir la déclaration visée par l'article VII de la Convention internationale signée à Paris en 1884 sur les câbles sous-marins;

2^o que, après enquête rapide et en formulant un avis, cette autorité prévienne directement et sans aucun délai, non seulement l'autorité consulaire du pays auquel appartient le câble (art. VII de la Convention internationale de 1884), mais aussi le propriétaire du câble au profit duquel le navire a sacrifié du matériel, et si le propriétaire n'est pas connu, qu'elle prévienne aussitôt l'administration télégraphique de son propre pays;

3^o que, dans le cas où le câble en question a plusieurs propriétaires, celui des propriétaires à qui l'on adressera tout d'abord la demande d'indemnité soit autorisé par ses copropriétaires—après s'être assuré que la réclamation est fondée—to payer une indemnité due en conformité de l'article VII de la Convention de 1884, sauf à recouvrer ultérieurement sur les autres propriétaires la part qui leur incombe;

4^o que chaque pays désigne une autorité centrale s'occupant de toutes les questions ayant rapport à de telles demandes, et que ces autorités soient en rapport direct les unes avec les autres en cas de besoin.

Résolution IV.

Il est à désirer que l'on répande par toute voie d'éducation professionnelle, parmi la population maritime, les renseignements ayant trait:

(a) à la nature et à l'emploi des câbles sous-marins, aux dangers, aux inconvénients et aux frais qu'entraîne toute avarie;

(b) à l'indemnité que l'on peut réclamer pour tout sacrifice d'engins divers de navires;

(c) aux moyens de dégager une ancre prise dans un câble sans causer d'avaries à ce câble, en expliquant qu'il ne faut pas user de force, mais qu'il vaut mieux sacrifier l'ancre, sauf à réclamer ensuite une indemnité;

(d) aux sanctions pénales prévues par la Convention de 1884 sur les câbles sous-marins et punissant toute avarie causée volontairement ou par une négligence coupable auxdits câbles sous-marins.

Résolution V.

Il est désirable que les administrations compétentes des divers pays intéressés commencent ou, le cas échéant, continuent l'échange direct de renseignements et informations d'ordre technique relatifs aux questions examinées au cours de la présente Conférence.

* * *

La Conférence insiste tout spécialement pour que les résolutions ci-dessus soient mises en application dans un délai le plus court possible et que soient réalisées toutes autres mesures qui seraient nécessaires pour la protection des câbles sous-marins.

(5^e séance plénière de la Conférence télégraphique de Paris, 1925.)

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

Resolution III.

With a view to reduce to a minimum damage resulting from the sacrifice of gear (otter-boards and other trawling gear, anchors, chains and hawsers) is it desirable:

1st That each Government should appoint for each port a suitable authority to receive the declaration referred to in Article VII of the International Convention on submarine cables signed at Paris in 1884;

2nd That, after making urgent enquiry and drawing up a statement, this authority should advise direct, and without delay, not only the consular authority of the country to which the cable belongs (Art. VII of the International Convention of 1884) but also the owner of the cable in whose interests the ship has sacrificed gear, and if the owner is not known, that it should immediately notify the Telegraph Administration of its own country;

3rd That where the cable in question is jointly owned, the owner to whom the claim for compensation is addressed in the first instance should be authorised by his joint-owners—after satisfying himself that the claim is well-founded—to pay the compensation due in conformity with Art. VII of the Convention of 1884, recovering subsequently from the other proprietors the share due from them;

4th That each country should appoint a central authority to deal with all questions relating to such claims, and that these authorities should communicate direct with one another in case of need.

Resolution IV.

It is desirable that information on the following points should be spread among the maritime population through every channel of vocational training:

(a) the nature and use of submarine cables, the danger, inconvenience and expense which result from any damage;

(b) the compensation which may be claimed for any sacrifice of ship's gear;

(c) the means of disengaging an anchor hooked in a cable without causing damage to the cable, explaining that force must not be used, but that it is better to sacrifice the anchor and claim compensation;

(d) the penalties contemplated by the Convention of 1884 on submarine cables, as punishment for damage to the submarine cables caused wilfully or by culpable negligence.

Resolution V.

It is desirable that the proper Administrations of the various countries concerned should, as the case may be, begin or continue the exchange of information of a technical character relative to the questions examined in the course of the present Conference.

* * *

The Conference lays special stress on the importance of putting the above resolutions into practice as soon as possible, and of taking all other steps necessary for the protection of submarine cables.

(5th plenary session of the Telegraph Conference of Paris, 1925.)

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

**Publication des documents du Bureau de l'Union et
liquidation des contributions annuelles.**

L'assemblée plénière émet le vœu

1° que les administrations et compagnies s'abstiennent de demander au Bureau de l'Union des travaux d'impression qui ne sont pas indispensables pour le bon fonctionnement du service ou qui ne présentent pas un caractère d'intérêt général;

2° que toutes les administrations acquittent dans un délai normal leur quote-part annuelle et les factures du Bureau de l'Union.

(2° assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.)

Désireuse de seconder les efforts déployés par le Bureau de l'Union en vue de réduire les frais d'imprimerie, la Conférence est d'accord pour recommander d'une façon pressante aux administrations et compagnies de renoncer aux publications qui ne présentent pas un réel intérêt pour l'ensemble des membres de l'Union.

(2° assemblée plénière de la Conférence radiotélégraphique de Madrid.)

Règlement des comptes.

Pour que les diverses administrations soient exactement renseignées sur les monnaies dont elles peuvent se servir pour la règlement des comptes conformément aux dispositions qui viennent d'être arrêtées (*art. 81 de Paris remplacé par art. 88 de Madrid*), chaque administration notifiera, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, si, dans son pays, la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement. Dans la négative, chaque administration notifiera de même lorsque la situation monétaire aura changé, que la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de nouveau de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale, à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement.

*(4° séance plénière de la Conférence télégraphique de Paris, 1925,
texte adapté à l'article 88 du Règlement de Madrid.)*

Réunion des chefs de délégations avant l'ouverture des conférences.

L'assemblée plénière émet le vœu que les chefs de délégations se réunissent avant l'ouverture des conférences, pour établir un projet relatif:

1° à la constitution et à la composition des commissions;

2° à l'attribution des présidences et vice-présidences desdites commissions, ainsi qu'à la désignation des rapporteurs;

3° à la fixation des méthodes de travail.

*(5° assemblée plénière des Conférences télégraphique et
radiotélégraphique de Madrid réunies.)*

Revue synoptique des dispositions conventionnelles et réglementaires.

La Conférence émet le vœu que le Bureau de l'Union continue, autant que possible, à tenir à jour la "Revue synoptique des dispositions conventionnelles et réglementaires depuis le Congrès de Paris (1865) jusqu'à la Conférence de Londres (1903)", publiée sous les auspices de l'Administration des télégraphes de Belgique.

(4° assemblée plénière de la Conférence télégraphique de Madrid.)

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

Publication of the Documents of the Bureau of the Union and Payment of Annual Contributions.

The plenary assembly expresses the opinion

1st that Administrations and companies should refrain from asking the Bureau of the Union to print matter which is not indispensable for the satisfactory working of the service or which is not of general interest;

2nd that all Administrations should pay within a normal period their annual contribution and the invoices of the Bureau of the Union.

(2nd plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

Being desirous of assisting the efforts made by the Bureau of the Union with a view to reducing printing expenses, the Conference strongly urges Administrations and companies to cease requests for publications which are not of real interest to the members of the Union as a whole.

(2nd plenary assembly of the Radiotelegraph Conference of Madrid.)

Settlement of Accounts.

In order that the various Administrations may know exactly what currencies they may use for the settlement of accounts in accordance with the rules which have just been drawn up (*Art. 81 of Paris replaced by Art. 88 of Madrid*), each Administration shall make known, through the medium of the Bureau of the Union, whether in its country the central bank of issue or other official institution of issue buys and sells gold or gold currency against the national money at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the Government. In the negative case, each Administration shall notify in the same way when the monetary position has changed, that the central bank of issue or other official institution of issue again buys and sells gold or gold currency for the national money at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the Government.

(4th plenary session of the Telegraph Conference of Paris, 1925, text adapted to Article 88 of the Madrid Regulations.)

Meeting of Heads of Delegations before the opening of Conferences.

The plenary session expresses the opinion that the heads of delegations should meet before the opening of conferences in order to prepare proposals for:

- 1st the formation and composition of the committees;
- 2nd the allocation of offices of chairmen and vice-chairmen of such committees and also the choosing of the reporters;
- 3rd fixing the methods of work.

(5th plenary assembly of the combined Telegraph and Radiotelegraph Conferences of Madrid.)

Synoptic Review of the provisions of the Conventions and Regulations.

The Conference expresses the opinion that the Bureau of the Union should continue, so far as practicable, to keep up to date the "Revue synoptique des dispositions conventionnelles et réglementaires depuis le Congrès de Paris (1865) jusqu'à la Conférence de Londres (1903)" published under the auspices of the Belgian Telegraph Administration.

(4th plenary assembly of the Telegraph Conference of Madrid.)

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

C. RÈGLEMENT INTÉRIEUR

pour servir de base à l'élaboration des décisions des conférences qui succéderont à celles de Madrid (Art. 20, § 2 de la Convention).

Article premier.

Définitions.

§ 1. Dans le présent règlement, les appellations "délégués" ou "délégations" désignent les envoyés des gouvernements.

§ 2. Chaque délégation peut être assistée d'un ou de plusieurs fonctionnaires attachés, d'un ou de plusieurs interprètes, d'un ou de plusieurs experts.

§ 3. L'appellation "représentants" vise les envoyés des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants.

§ 4. L'appellation "experts-auditeurs" vise les envoyés des autres exploitations de radiocommunications et des organismes internationaux intéressés aux services de radiocommunication.

Article 2.

Invitation pour la conférence.

§ 1. (1) Le gouvernement chargé de la convocation des conférences (gouvernement gérant) fixe la date définitive des réunions.

(2) Un an avant cette date, il adresse les invitations pour les conférences aux seuls gouvernements contractants, lesquels les communiquent aux exploitations privées reconnues par eux et aux autres exploitations et organismes internationaux qui peuvent y avoir intérêt.

§ 2. Les demandes de ces exploitations et de ces organismes pour être admis aux conférences doivent être envoyées au gouvernement gérant (par l'entremise des gouvernements compétents), dans un délai de cinq mois à partir de la date de l'invitation.

§ 3. (1) Le gouvernement gérant, quatre mois avant la réunion de la conférence, communique aux gouvernements contractants la liste des exploitations (exclues les exploitations privées) et des organismes internationaux qui ont fait demande de prendre part à la conférence, en les invitant à se prononcer sur l'acceptation ou non de ces demandes.

(2) Les gouvernements contractants doivent faire parvenir leur réponse deux mois avant la date de la réunion.

§ 4. Sont admis aux conférences les exploitations et les organismes internationaux pour lesquels la moitié au moins des gouvernements contractants qui ont répondu se sont prononcés favorablement.

§ 5. Pour les autres exploitations et organismes, la décision sur l'admission ou non est prise dans la première assemblée plénière.

Article 3.

Admission à la conférence.

§ 1. En règle générale, seuls les délégués, les représentants et les experts-auditeurs des exploitations et organismes considérés au § 4 de l'article 2 prennent part à tous les débats et travaux de la conférence.

§ 2. La première assemblée plénière détermine si les experts-auditeurs des autres exploitations et des organismes internationaux considérés au § 5 de l'article 2 et qui sont admis à la conférence peuvent participer à la fois aux débats des assemblées plénières et des commissions, et de quelles commissions. Seulement après la décision ces experts-auditeurs peuvent entrer dans les locaux des réunions.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

C. RULES OF PROCEDURE

to serve as a basis for the decisions of Conferences
subsequent to the Madrid Conferences (Art. 20 § 2 of the Convention).

Article 1.

Definitions.

§ 1. In these regulations the titles "delegates" or "delegations" denote persons sent by Governments.

§ 2. Each delegation may be assisted by one or more attachés, one or more interpreters, and one or more experts.

§ 3. The title "representatives" denotes persons sent by private enterprises recognised by the Contracting Governments.

§ 4. The title "observer-experts" denotes persons sent by other radio-communication enterprises and international organisations interested in radiocommunication services.

Article 2.

Invitation to the Conference.

§ 1. (1) The Government charged with calling the Conferences (Managing Government) fixes the exact date of the meetings.

(2) One year before such date, it sends out the invitations to the conferences to the Contracting Governments only, which latter forward them to the private enterprises which they recognise and to other international enterprises and organisations which may be interested.

§ 2. Requests from these enterprises and organisations to be admitted to the Conferences must be sent to the Managing Government (through the medium of the Governments concerned) within a period of five months from the date of the invitation.

§ 3. (1) Four months before the meeting of the Conference, the Managing Government forwards to the Contracting Governments the list of international enterprises (excluding private enterprises) and organisations which have asked to take part in the Conference, and invites them to say whether or not the requests should be granted.

(2) The replies of the Contracting Governments must be received two months before the date of the meeting.

§ 4. The international enterprises and organisations admitted to the Conferences are those in respect of which at least half of the Governments replying have pronounced favourably.

§ 5. For other enterprises and organisations, the decision to admit or not is taken in the first plenary assembly.

Article 3.

Admission to the Conference.

§ 1. As a general rule, solely the delegates, the representatives and the observer-experts of the enterprises and organisations contemplated in § 4 of Article 2 take part in all the discussions and tasks of the Conference.

§ 2. The first plenary assembly decides whether the observer-experts of the other international enterprises and organisations contemplated in § 5 of Article 2 which are admitted to the Conference, may take part in the discussions of the plenary assemblies and committees and if so of what committees. Such observer-experts may enter the places of meeting only after the decision.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

Article 4.

Participation de groupements privés.

Des groupements, collectivités ou particuliers peuvent être autorisés par l'assemblée plénière ou par les commissions intéressées à présenter des pétitions, vœux, observations devant la ou les commissions compétentes ou à assister à quelques séances de ces commissions. Mais leurs envoyés ne prennent part aux discussions que dans la mesure où le président de chaque commission l'estime utile.

Article 5.

Séance d'ouverture.

La première assemblée plénière est ouverte par un représentant du pays organisateur de la conférence.

Article 6.

Election du président et des vice-présidents.

Le président et les vice-présidents sont élus à la première assemblée plénière.

Article 7.

Secrétariat général.

Il est constitué un secrétariat général de la conférence, composé de fonctionnaires du Bureau de l'Union et, si c'est utile, de fonctionnaires d'administrations Parties à la Convention télégraphique.

Article 8.

Autorité du président.

(1) Le président ouvre et clôt les assemblées plénières, dirige les délibérations et proclame le résultat des votes.

(2) Il a, en outre, la direction générale de tous les travaux de la conférence.

Article 9.

Institution de commissions.

L'assemblée plénière peut renvoyer au préalable de commissions les questions soumises à ses délibérations. Ces commissions peuvent instituer des sous-commissions ou comités.

Article 10.

Composition des commissions.

§ 1. Les commissions sont composées de délégations de gouvernements contractants et de représentants désignés en assemblée plénière.

§ 2. Aux commissions peuvent prendre part les exploitations, organismes internationaux et les groupements, collectivités ou particuliers dans les conditions respectivement fixées aux articles 3 et 4.

Article 11.

Présidents et vice-présidents des commissions.

Le président propose à la ratification de l'assemblée plénière le choix du président et du ou des vice-présidents de chaque commission.

**INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932**

Article 4.

Participation of Private Societies.

Societies, associations or individuals may be authorised by the plenary assembly or by the committees concerned to present petitions, resolutions or observations to the competent committee or committees or to be present at certain sessions of these committees. But the persons appearing for them take part in the discussions only in so far as the Chairman of each committee considers it desirable.

Article 5.

Opening Session.

The first plenary assembly is opened by a representative of the country organising the conference.

Article 6.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

The Chairman and the Vice-Chairmen are elected at the first plenary assembly.

Article 7.

General Secretariat.

A general secretariat of the Conference is formed, consisting of officers of the Bureau of the Union, and if necessary, of officers of Administrations which are Parties to the Telegraph Convention.

Article 8.

Authority of the Chairman.

- (1) The Chairman opens and closes the plenary assemblies, directs the deliberations and announces the results of the votes.
- (2) He also has the general direction of all the work of the Conference.

Article 9.

Appointment of Committees.

The plenary assembly may refer to committees questions submitted to its consideration. These committees may appoint sub-committees and minor committees.

Article 10.

Composition of Committees.

§ 1. The committees are composed of delegations of Contracting Governments and of representatives chosen in plenary assembly.

§ 2. International enterprises and organisations, and societies, associations or individuals may take part in committees subject to the conditions prescribed by Articles 3 and 4 respectively.

Article 11.

Chairmen and Vice-Chairmen of Committees.

The Chairman proposes for the ratification of the plenary assembly the choice of the Chairmen and the Vice-Chairman or vice-chairmen of each committee.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

Article 12.

Procès-verbaux des assemblées plénières.

§ 1. Les procès-verbaux des assemblées plénières sont rédigés par des fonctionnaires du secrétariat général.

§ 2. (1) En règle générale, on ne reproduit dans les procès-verbaux que les avis ou les propositions avec les motifs principaux y relatifs, en termes concis.

(2) Toutefois, chaque délégué ou représentant a le droit de réclamer l'insertion analytique ou in extenso au procès-verbal de toute déclaration qu'il a faite, mais, dans ce cas, il est tenu d'en fournir lui-même le texte au secrétariat, au plus tard dans les deux heures qui suivent l'assemblée plénière. Il est recommandé de n'user de cette faculté qu'avec discrétion.

Article 13.

Rapports des commissions.

§ 1. (1) Les débats des commissions sont résumés, séance par séance, dans des rapports où se trouvent mis en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qui se sont fait jour et qu'il est utile que connaisse l'assemblée plénière, et enfin les propositions et les conclusions qui se dégagent de l'ensemble.

(2) Tout délégué ou représentant a, cependant, le droit de réclamer l'insertion analytique ou in extenso au rapport de toute déclaration faite par lui. Dans ce cas, il doit fournir lui-même au rapporteur, dans les deux heures qui suivent la séance, le texte à insérer. Il est recommandé de n'user de cette faculté qu'avec discrétion.

§ 2. Les rapports doivent être approuvés par les commissions respectives.

§ 3. (1) Les rapporteurs sont proposés par le président de chaque commission.

(2) Ils sont choisis parmi les délégués ou les représentants.

Article 14.

Adoption des procès-verbaux et des rapports.

§ 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque assemblée plénière ou de commission, il est donné lecture du procès-verbal, respectivement du rapport de l'assemblée précédente.

(2) Toutefois, le président peut, lorsqu'il estime cette manière de procéder satisfaisante, et si aucune opposition ne se manifeste, se borner à demander si des membres de l'assemblée ont des observations à présenter sur la teneur du procès-verbal, respectivement du rapport.

§ 2. Le procès-verbal ou le rapport est ensuite adopté ou amendé suivant les observations auxquelles il a donné lieu et qui ont été approuvées par l'assemblée.

§ 3. Le procès-verbal de l'assemblée plénière de clôture est examiné et approuvé par le président de ladite assemblée.

Article 15.

Convocation aux séances.

Les assemblées plénières ou de commissions ont lieu sur convocation effectuée soit par lettre, soit par affichage au siège de la conférence.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

Article 12.

Minutes of Plenary Assemblies.

§ 1. The minutes of the plenary assemblies are drawn up by officers of the general secretariat.

§ 2. (1) As a general rule the minutes record only the recommendations or the proposals with the chief motives for them, in concise terms.

(2) Each delegate has, however, the right to require the insertion in the minutes, either summarised or in full, of any statement which he has made, but in such case he must himself supply the text to the secretariat, within two hours after the plenary assembly at the latest. It is recommended that this right should only be used with discretion.

Article 13.

Reports of Committees.

§ 1. (1) The debates of committees are summarised, session by session, in reports in which are brought out the essential points of the discussions, the various opinions which are expressed and which it is desirable that the plenary assembly should know, and finally the proposals and conclusions which emerge.

(2) Any delegate or representative has, nevertheless, the right to require the insertion in the report, either summarised or in full, of any statement which he has made. In such case he must himself supply to the reporter the text to be inserted, within two hours after the session. It is recommended that this right should only be used with discretion.

§ 2. The reports must be approved by the respective committees.

§ 3. (1) The reporters are nominated by the Chairman of each committee.

(2) They are chosen from among the delegates or the representatives.

Article 14.

Adoption of the Minutes and Reports.

§ 1. (1) As a general rule, at the beginning of each plenary assembly or committee meeting, the minutes or report of the preceding meeting are read.

(2) The Chairman may, however, if he deems it sufficient, and if no objection is raised, merely ask if the members have any remarks to make on the subject matter of the minutes or of the report.

§ 2. The minutes or the report are then adopted or amended in accordance with the remarks which have been made and which have been approved by the meeting.

§ 3. The minutes of the closing plenary assembly are examined and approved by the Chairman of that assembly.

Article 15.

Summons to Sessions.

The plenary assemblies or meetings of committees take place on a summons by letter or by notice posted in the meeting place of the conference.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

Article 16.

Ordre des places.

Aux assemblées plénières, les délégués, les fonctionnaires attachés, experts et interprètes, groupés par délégation, sont rangés dans la salle des délibérations en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

Article 17.

Ordre de discussion.

§ 1. Les délégués et les représentants ne prennent la parole qu'après l'avoir obtenue du président. En règle générale, ils commencent par indiquer le nom de leur pays ou de leur compagnie.

§ 2. Tout délégué ou représentant ayant la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant des temps d'arrêts fréquents, de manière à permettre à tous ses collègues de bien saisir sa pensée.

Article 18.

Proposition présentées au cours de la conférence, en assemblées plénières.

§ 1. Aux assemblées plénières, chaque délégué ou représentant peut donner lecture ou demander qu'il soit donné lecture de toute proposition ou de tout amendement présenté par lui au cours de la conférence, et être admis à en exposer les motifs.

§ 2. Aucune proposition, ou aucun amendement, présenté soit avant la conférence, soit dans les conditions indiquées dans le paragraphe précédent, n'est soumis ni à la discussion ni à la votation, s'il n'est contresigné ou appuyé par une délégation au moins.

Article 19.

Propositions présentées au cours de la conférence, en commission.

§ 1. Les propositions et amendements présentés après l'ouverture de la conférence, doivent être remis au président de la commission compétente ou, en cas de doute au sujet de l'attribution, au président de la conférence.

§ 2. Toute proposition ou tout amendement doit être présenté par son auteur dans la forme définitive du texte qu'il vise à introduire dans le corps des actes.

§ 3. Le président de la commission saisie est juge des conditions dans lesquelles la proposition ou l'amendement doit être annoncé: soit à tous les délégués par distribution de copies, soit seulement par communication verbale aux membres de la commission.

Article 20.

Propositions ajournées.

Lorsqu'une proposition ou un amendement a été réservé ou que son examen a été ajourné, l'auteur de ce projet doit veiller à ce qu'il ne soit pas perdu de vue par la suite.

Article 21.

Voix délibérative aux Conférences de Madrid.

§ 1. Exclusivement, pour les assemblées plénières des Conférences de Madrid et sans que cette disposition puisse constituer un précédent, les

**INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932**

Article 16.

Order of Seating.

At plenary assemblies the delegates, attachés, experts and interpreters are grouped in delegations, and seated in the hall of debates in accordance with the alphabetical order of the French names of the countries represented.

Article 17.

Order of Discussion.

§ 1. The delegates and representatives speak only after obtaining the consent of the Chairman. As a general rule they begin by announcing the name of their country or company.

§ 2. Any delegate or representative speaking must express himself slowly and distinctly, separating his words clearly and pausing frequently so that all his colleagues may be able to follow his meaning.

Article 18.

Proposals made in Plenary Assemblies during the course of the Conference.

§ 1. At plenary assemblies, each delegate or representative may read or require to be read any proposal or any amendment presented by him in the course of the conference, and be allowed to explain the motives.

§ 2. No proposal or amendment presented either before the Conference or in the circumstances set out in the preceding paragraph, is submitted to discussion or to vote unless it is countersigned or supported by at least one delegation.

Article 19.

Proposals made in Committee in the course of the Conference.

§ 1. Proposals and amendments presented after the opening of the Conference, must be delivered to the Chairman of the relative committee or, in case of doubt as to allocation, to the Chairman of the Conference.

§ 2. Every proposal or amendment must be presented by its author in the definitive form of words which he contemplates including in the body of the acts.

§ 3. The Chairman of the committee in question decides how the proposals or amendment shall be announced; whether to all the delegates by distribution of copies or merely by oral communication to the members of the committee.

Article 20.

Postponed Proposals.

When a proposal or an amendment has been reserved or its examination has been postponed, the author of the suggestion is responsible for seeing that it is not subsequently overlooked.

Article 21.

Votes at the Madrid Conferences.

§ 1. Exclusively for the plenary assemblies of the Madrid Conferences and without such arrangement constituting a precedent, the undermen-

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

pays ou ensembles de pays mentionnés ci-après et participants à ces Conférences, ont droit à une voix délibérative.

Ce sont:

Afrique du sud (Union de l')	Honduras (République de)
Allemagne	Hongrie
Argentine (République)	Indes britanniques
Autriche	Indes néerlandaises
Australie (Fédération)	Irlande (Etat libre d')
Belgique	Islande
Bolivie	Italie
Brésil	Ensemble des colonies italiennes et Iles italiennes de la mer Egée
Canada	
Chili	Japon
Chine	Chosen, Taiwan, Karafuto, le Ter- ritoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais
Cité du Vatican (Etat de la)	Lettonie
Colombie (République de)	Libéria (République de)
Confédération suisse	Lithuanie
Congo belge et territoires sous mandat du Ruanda-Urundi	Luxembourg
Costa-Rica (République de)	Mexique
Cuba	Nicaragua
Danemark	Norvège
Dantzig (Ville libre de)	Nouvelle-Zélande
Dominicaine (République)	Panama
Egypte	Paraguay
Equateur	Pays-Bas
Espagne	Pérou
Zone espagnole du Maroc et en- semble des possessions espa- gnoles	Perse
Etats-Unis d'Amérique	Pologne
Ensemble des colonies des Etats- Unis d'Amérique	Portugal
Empire d'Ethiopie	Ensemble des colonies portugaises
Finlande	
France	Protectorats français du Maroc et de la Tunisie
Ensemble des colonies, protectorats et pays sous mandat de la France	Roumanie
	Suède
Grande-Bretagne	Tchécoslovaquie
Ensemble des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer, et ter- ritoires sous souveraineté ou sous mandat de la Grande-Bretagne	Turquie
Grèce	Union des Républiques Soviétistes Socialistes
Guatémala	Uruguay
	Vénézuéla
	Yougoslavie.

§ 2. Exceptionnellement, tenant compte des traditions des conférences précédentes, l'Allemagne et l'U.R.S.S. ont droit à une voix supplémentaire.

§ 3. Par exception aux dispositions du § 1, dans les votations afférentes aux Règlements, les pays ou ensembles de pays qui font partie seulement de l'Union télégraphique ou de l'Union radiotélégraphique ne peuvent exercer leur droit de vote respectivement que pour les Règlements télégraphique et téléphonique ou pour les Règlements des radiocommunications.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

tioned countries or groups of countries participating in these Conferences have the right to one vote.

They are:

South Africa (Union of)	Honduras (Republic of)
Germany	Hungary
Argentine (Republic)	British India
Austria	Dutch East Indies
Australia (Commonwealth)	Irish Free State
Belgium	Iceland
Bolivia	Italy
Brazil	The whole of the Italian Colonies
Canada	and Italian Islands of the
Chile	Aegean Sea
China	Japan
Vatican City (State of the)	Chosen, Taiwan, Karafuto, the
Colombia (Republic of)	Leased Territory of Kwantung
Swiss Confederation	and the South Seas Islands
Belgian Congo and Mandated	under Japanese Mandate
Territories of Ruanda-Urundi	Latvia
Costa Rica (Republic of)	Liberia (Republic of)
Cuba	Lithuania
Denmark	Luxemburg
Danzig (Free City of)	Mexico
Dominican Republic	Nicaragua
Egypt	Norway
Ecuador	New Zealand
Spain	Panama
Spanish zone of Morocco and the	Paraguay
totality of Spanish possessions	Netherlands
	Peru
United States of America	Persia
The whole of the Colonies of the	Poland
United States of America	Portugal
Empire of Ethiopia	The whole of the Portuguese
Finland	Colonies
France	French Protectorates of Morocco
The whole of the Colonies, Protec-	and Tunis
torates and Territories under	Roumania
Mandate of France	Sweden
Great Britain	Czechoslovakia
The whole of the Colonies, Protec-	Turkey
torates, Overseas Territories and	Union of Soviet Socialist Republics
Territories under Suzerainty or	
Mandate of Great Britain	Uruguay
Greece	Venezuela
Guatemala	Yugoslavia

§ 2. Exceptionally, in view of the traditions of preceding Conferences, Germany and the U.S.S.R. have the right to one extra vote.

§ 3. As an exception to the provisions of § 1, in voting on the Regulations, the countries or groups of countries which form part only of the Telegraph Union or of the Radiotelegraph Union, may exercise their vote only for the Telegraph and Telephone Regulations or for the Radiocommunication Regulations respectively.

**(Appendice). CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.
MADRID, 1932**

§ 4.—(1) Chaque délégation ne peut voter que pour le pays ou l'ensemble de pays qu'elle représente. Toutefois, les délégations de l'Espagne, des Etats-Unis d'Amérique et de la Grande-Bretagne peuvent aussi voter pour l'ensemble de leurs colonies et possessions.

(2) Une délégation qui serait empêchée, pour une cause grave, d'assister à des séances, a la faculté de charger de sa ou de ses voix une autre délégation. Toutefois, une même délégation ne peut réunir et disposer dans ces conditions des voix de plus de deux délégations, y compris la sienne ou les siennes.

Article 22.

Votation en assemblée plénière.

En assemblée plénière, aucune proposition, aucun amendement n'est adopté s'il ne réunit la majorité absolue des suffrages exprimés. En cas d'égalité, il est considéré comme rejeté.

Article 23.

Adoption de nouvelles dispositions.

(1) En général, les délégations qui ne peuvent faire prévaloir leur avis sur une nouvelle disposition conventionnelle ou réglementaire doivent s'efforcer d'adopter l'opinion de la majorité.

(2) Toutefois, si la mesure proposée paraît à une délégation de nature à empêcher son gouvernement de ratifier les nouveaux actes, elle peut exprimer un refus formel (définitif ou provisoire) de se rallier au vote de la majorité.

Article 24.

Procédé de votation dans les assemblées plénières.

§ 1. Dans les assemblées plénières, et compte tenu des dispositions de l'article 18, chaque proposition ou chaque amendement, après délibération, est soumis au vote.

§ 2. Le vote a lieu à mains levées. Si la majorité n'apparaît pas nettement, même après une contre-épreuve, ou si le pointage des voix est réclamé, il est procédé à l'appel nominal dans l'ordre alphabétique des noms français des délégations.

Article 25.

Droit de vote dans les commissions.

Dans les commissions, les avis sont donnés par les délégations membres de la commission, lesquelles ont droit à voix délibérative d'après les dispositions de l'article 21, mais dans la mesure d'une seule voix par délégation.

Article 26.

Commission de rédaction.

§ 1. Les textes conventionnels ou réglementaires établis, autant que possible, dans leur forme définitive, par les diverses commissions, ensuite des avis recueillis, sont soumis à une commission de rédaction chargée d'en perfectionner encore la forme sans en modifier le sens, et de les assembler avec les textes anciens non amendés.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

§ 4.—(1) Each delegation may vote only for the country or group of countries which it represents. The delegations of Spain, the United States of America and Great Britain, may, however, vote also for the whole of their colonies and possessions.

(2) A delegation which is prevented by a serious reason, from being present at sessions, has the right to entrust its vote or votes to another delegation. One and the same delegation may not, however, under this arrangement hold and exercise the votes of more than two delegations, including its own vote or votes.

Article 22.

Voting in Plenary Assembly.

In plenary assembly, no proposal or amendment is adopted unless it obtains a clear majority of the votes cast. If the votes are equal, it is considered as rejected.

Article 23.

Adoption of New Provisions.

(1) In general, delegations which cannot carry their point on a new provision of the Convention or Regulations, must do their utmost to accept the opinion of the majority.

(2) If, however, the measure proposed seems to a delegation to be of such a nature as to prevent its Government from ratifying the new acts, it may declare a formal refusal (definitive or provisional) to accept the vote of the majority.

Article 24.

Procedure for Voting in Plenary Assemblies.

§ 1. In plenary assemblies, after discussion, and subject to the provisions of Article 18, each proposal or amendment is put to the vote.

§ 2. Votes are taken by counting the raised hands. If the majority does not appear clearly, even after a second count, or if an individual check of the votes is requested, a roll call in the alphabetical order of the French names of the delegations is taken.

Article 25.

Right to Vote in Committees.

In committees, opinions are given by the delegations which are members of the committee and which have the right to vote in accordance with the provisions of Article 21, but with the limitation to a single vote per delegation.

Article 26.

Drafting Committee.

§ 1. The texts of the Convention and Regulations which are worded so far as practicable in their definitive form by the various committees following the opinions expressed, are submitted to a drafting committee which is charged with perfecting their form without altering the sense and with combining them with those parts of the former texts which have not been altered.

**(Appendice) CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS,
MADRID, 1932**

§ 2. Les textes d'ensemble mis au point sont soumis, en assemblée plénière, à l'approbation de la conférence, qui prend une décision à leur sujet ou les renvoie, pour nouvel examen, à la commission compétente.

Article 27.

Seconde lecture.

Les votes de la conférence ne sont acquis qu'après une seconde lecture, suivie d'approbation, des textes qui s'y rapportent.

Article 28.

Numérotage.

§ 1. Le numérotage des chapitres, articles, paragraphes, etc., des actes soumis à révision est conservé jusqu'à la première lecture de l'assemblée plénière. Les textes ajoutés prennent provisoirement des numéros bis, ter, etc., et les numéros des textes supprimés ne sont pas utilisés.

§ 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles, paragraphes, etc., est confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture.

Article 29.

Signature.

Les actes résultant des délibérations de la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs nécessaires, en suivant l'ordre alphabétique des noms français des pays.

Article 30.

Publications par la presse.

Les seuls renseignements fournis à la presse sur les travaux de la conférence le sont par voie de communiqués visés par le président de la conférence ou par son suppléant.

Article 31.

Franchise.

§ 1. Les délégués, les représentants définis à l'article premier, ainsi que les représentants du Bureau de l'Union ont droit à la franchise postale, télégraphique et téléphonique dans la mesure fixée par le gouvernement gérant, d'accord avec les gouvernements contractants et les exploitations privées intéressées.

§ 2. La franchise télégraphique et téléphonique est limitée aux communications échangées par les délégués et représentants avec les gouvernements, administrations et exploitations privées respectives, et avec leurs familles.

§ 3. (1) La franchise n'est accordée ni aux experts-auditeurs, ni à aucune autre exploitation, organisme ou particulier.

(2) Chaque gouvernement contractant et chaque exploitation privée prendra les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de ces dispositions.

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION, (Appendix)
MADRID, 1932

§ 2. The whole of the revised texts are submitted to the Conference in plenary assembly, which decides on them or refers them back to the relative committee for further examination.

Article 27.

Second reading.

The decisions of the Conference are not final until the relative texts have been read a second time and approved.

Article 28.

Numbering.

§ 1. The numbering of chapters, articles, paragraphs, etc., of the acts subjected to revision is preserved until the first reading in plenary assembly. The passages added bear provisionally the numbers bis, ter, etc., and the numbers of the passages deleted are not used.

§ 2. The definitive numbering of the chapters, articles, paragraphs, etc., is entrusted to the drafting committee, after their adoption at the first reading.

Article 29.

Signature.

The acts resulting from the deliberations of the Conference are submitted to the signature of the delegates provided with the necessary powers, in the alphabetical order of the French names of the countries.

Article 30.

Press Notices.

The only information supplied to the Press regarding the work of the Conference is by means of notices approved by the Chairman of the Conference or his deputy.

Article 31.

Free Facilities.

§ 1. Delegates and representatives as defined in Article 1, and representatives of the Bureau of the Union have the right to free postal, telegraph and telephone facilities to the extent arranged by the Managing Government, in agreement with the Contracting Governments and the private enterprises concerned.

§ 2. Free telegraph and telephone facilities are limited to messages exchanged by delegates and representatives with their respective Governments, Administrations and private enterprises, and with their families.

§ 3. (1) Free facilities are not granted to observer-experts or to any other enterprise, organisation, or individual.

(2) Each Contracting Government and private enterprise takes the steps necessary to ensure the carrying out of these provisions.

ANALYTICAL TABLE

Analytical Table.

	Page.	Article.	Paragraph.
Abbreviated addresses, standard forms ...	27	Appendix, B	—
Abrogation of previous Conventions and Regulations ...	7	8	—
Accession, deposit of acts ...	5	3	2
" " " " for Colonies, etc. ...	6	5	4
" involves obligations and advantages of Convention ...	6	3	3
" may take place at any time ...	5	3	1
" of Colonies, etc., to Convention ...	6	4	—
" " Governments to Convention ...	5	5	—
" " " Regulations ...	6	3	—
" " " " Regulations ...	6	4	—
Accounts, settlement, existence of gold standard	30	Appendix, B	—
" telegraph and telephone, and radio-communication, of the Bureau of the Union ...	11	17	3(3)
" to be rendered to one another by Contracting Governments ...	16	33	—
Administration, definition ...	26	Annexe	—
Air Force Stations ...	18	39	—
Approval of Regulations ...	7	7	—
Arbitration, apportionment of costs ...	10	15	9
" choice of arbitrators and umpire ...	10	15	2-7
" nationality of arbitrators ...	10	15	3
" use of procedure established by treaties ...	10	15	2
Attachés at Conferences ...	31	Appendix, C, 1	2
"Avis" of C.C.I.T., publication by Bureau of the Union ...	28	Appendix, B	—
Berlin Convention (1906), abrogation ...	7	8	—
Bureau of the Union, accounts ...	11	17	3(3)
" " " classification of Administrations for purpose of contributions ...	12	17	3(4)
" " " cost of documents, how fixed and accounted for	27	Appendix, A	—
" " " draws lots in cases of arbitration ...	10	15	6
" " " expenses and receipts ...	11	17	3
" " " interest on sums due to Swiss Government ...	12	17	3(5)
" " " notification of approval of Regulations ...	7	7	1
" " " payment of contributions	30	Appendix, B	—
" " " publication of declarations and resolutions ...	27	Appendix	—
" " " " " documents	30	Appendix, B	—
" " " salaries of staff at conferences ...	27	Appendix, A	—
" " " secretariat at conferences	32	Appendix, C, 7	—

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph.
Bureau of the Union, supervision by Swiss Government	12	17	4
" " tasks and operations	11	17	2
" " title	11	17	1
Call signs, irregular use forbidden	17	37	—
Censorship right reserved	15	27	—
Chairman and Vice-Chairmen at Conferences ...	32	Appendix, C, 6, 8, 11	—
Channels of telecommunication, provision, maintenance, etc.	14	25	—
Charges for telecommunications	15	29	—
Classification of Administrations for contributions to Bureau of the Union	12	17	3
Clearing Office	28	Appendix, B	—
Colonies, etc., Accession of	6	5	—
Committees, at Conferences	32	Appendix, C, 9, 10, 11	—
" International Consultative	10	16	—
" " expenses	11	17	3(2)
Communication of correspondence to competent authorities in certain cases	14	24	2
Conferences, administrative	12	18	3, 4
" admission of observer-experts, etc. ...	31	Appendix, C, 3	—
" change of date	13	19	—
" drafting committee	36	Appendix, C, 26	—
" expenses	11	17	3
" fixing of place of meeting	12	18	3
" invitations	13	19	2
" minutes of plenary assemblies and committees	31	Appendix, C, 2	—
" order of discussion	33	Appendix, C, 12, 14	—
" ,, , scating	34	Appendix, C, 17	—
" participation of private enterprises ...	34	Appendix, C, 16	—
" plenipotentiary	12 31	18 Appendix, C, 2	4 —
" preliminary meeting of heads of delegations	12	18	4 1, 2
" press notices... ..	30	Appendix, B	—
" proposals	37	Appendix, C, 30	—
" proposals	34	Appendix, C, 18-20	—

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph. ¶
Conferences, rules of procedure	13	20	—
„ salaries of staff of the Bureau of the Union	31	Appendix, C	—
„ votes	27	Appendix, A	—
„ „ „ „ „ „	34	Appendix, C, 21	—
„ „ „ „ „ „	36	Appendix, C, 22-25	—
Consultative Committees, general provisions ...	10	16	—
„ „ publication of C.C.I.T. „ „ „ „ „ „	28	Appendix, B	—
Contracting Governments, list	4	Preamble	—
Convention application to operating companies	8	9	2
„ binds Governments only for services covered by Regulations to which they are parties	5	2	3
„ not applicable to Colonies, etc. ...	6	5	3
„ offices and stations in which pro- visions are applicable	7	9	1
„ ratification	7	6	—
„ revision by plenipotentiary Con- ferences	12	18	1, 2
Declarations	27	Appendix, A	—
Defence services, naval, military, air	18	39	—
Definitions of terms in Convention	5	1	2
„ „ „ „ „ „	25	Annexo	—
Delegate, definition	31	Appendix, C, 1	—
Delegation, definition	31	Appendix, C, 1	—
Denunciation of Convention	8	10, 12	—
„ „ Regulations	8	11, 12	—
Diplomatic channel, notification of acts of accession	5	3	2
„ „ „ „ „ „	6	5	4
„ „ „ „ „ „	8	10	1
„ „ „ „ „ „	8	12	2
„ „ „ „ „ „	7	6	1
„ „ „ „ „ „	9	15	1
Disputes between Contracting Governments, see Arbitration.			
Distress calls and messages, false or deceptive...	17	37	—
„ „ „ „ „ „	17	36	—
„ „ „ „ „ „			
„ „ „ „ „ „	18	39	2
English language, see Language.			
Entry into force of Convention	18	40	—
Expenses of arbitration	10	15	9
„ „ Bureau of the Union	11	17	3
„ „ Conferences	11	17	3
„ „ meetings of committees	11	17	3

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph.
Free facilities at Conferences	37	Appendix, C, 31	—
„ services	15	29	—
French language, <i>see</i> Language.			
General Radiocommunication Regulations ...	5	2	1
Gentel, abbreviated address	27	Appendix, B	—
Gold franc, definition	16	32	—
„ standard, existence to be notified ...	30	Appendix, B	—
Government telegrams and radiotelegrams, definition	25	Annexo	—
„ telegrams and radiotelegrams, priority	16	30	—
„ telegrams and radiotelegrams, use of secret language ...	16	31	1
Infringements, investigation	15	28	—
Installations, formation working and protection ...	14	25	—
„ for national defence	18	30	—
Intercommunication of radio systems, how far compulsory	16	34	—
Interest on sums due to Bureau of the Union ...	12	17	3(5)
Interference, by internal or national service ...	26	Annexo	—
„ measures to be taken by national defence installations	18	39	2(1)
„ not to result from special arrangements	9	13	—
„ obligation to avoid... ..	17	35	—
International Consultative Committees, <i>see</i> Consultative Committees.			
„ service, definition	26	Annexo	—
„ Telecommunication Union, <i>see</i> Union.			
Interpreters at Conferences	31	Appendix, C, 1	2
Journal on telecommunication	11	17	2(2)
Language for acts of Conferences and documents of Union	13	21	1
„ „ debates at Conferences	13	21	2
„ secret, admission in telegrams and radiotelegrams	16	31	—
London Convention (1912), abrogation	7	8	—
Maintenance of telecommunication channels ...	14	25	—
Military stations	18	39	—
Mobile service, definition	26	Annexo	—
„ „ obligation to exchange radio-communication reciprocally...	16	34	—
Monetary unit	16	32	—

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph.
National defence installations	18	39	—
Naval stations	18	39	—
Non-contracting States, documents requested			
" " from Bureau of the			
Union	27	Appendix, A	—
" " relations with	9	14	—
Obligation to accede to at least one set of Regu-			
lations	5	2	2
	5	3	1
	8	11	2
" " accept distress calls	17	36	—
	18	39	2
" " sign at least one set of Regulations	5	2	2
Observer-experts, definition	31	Appendix,	
		C, 1	4
" " not granted free facilities at			
Conferences	37	Appendix,	
		C, 31	3(1)
Paris Convention (1865) abrogation	7	8	—
Phongen, abbreviated address	27	Appendix, B	—
Preamble, colonies, etc., mentioned in	6	5	6
" has no relation to voting	27	Appendix, A	—
Preference forbidden except as provided	14	22	—
Press notices from Conferences	37	Appendix,	
		C, 30	—
Priority forbidden except as provided	14	22	—
" of distress calls	17	36	—
" " Government telegrams and radio-			
telegrams	16	30	—
Private enterprises, definition	26	Annexe	—
" " documents requested from			
Bureau of the Union	27	Appendix, A	—
" " obliged to observe Conven-			
tion and Regulations	8	9	2
" " participation in Conferences	12	18	4
" " provision and maintenance			
of channels of telecom-			
munication	15	25	5
" societies, etc., admission to Conferences	32	Appendix,	
		C, 4	—
" telegrams and radiotelegrams, definition	25	Annexe	—
Procedure Rules of Madrid Conferences... ..	31	Appendix, C	—
Protection of installations and channels of telo-			
communication	14	25	—
" " submarine cables	28	Appendix, B	—
Publications of Bureau to be limited to what is			
necessary	30	Appendix, B	—
Public correspondence, definition	26	Annexe	—
" " exchange by national			
defence installations... ..	18	39	2(2)
" right to use telecommunication service...	14	22	—
" service, definition	26	Annexe	—
" " of telecommunication	14	22	—

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph.
Radiocommunication, definition	25	Annexe	—
" Regulations	5	2	—
Radiogen, abbreviated address	27	Appendix, B	—
Radiotelegram, definition... ..	25	Annexe	—
Ratification, Convention	7	6	—
" of Regulations, <i>see</i> Approval.			
Regulations, accession to	6	4	—
" application to operating Companies	8	9	2
" approval	7	7	—
" bind only those Governments which have undertaken to apply them	5	2	1
	5	3	3
" denunciation by Colonies, etc. ...	8	12	—
Regulations, denunciation by Governments ...	8	11	—
" offices and stations in which they are applicable	7	0	1
" revision by administrative Con- ferences	12	18	3
" signature obligatory	5	2	2
" three sets	5	2	1
	8	11	2
Representative, definition	31	Appendix, C, 1	3
Resolutions	27	Appendix, B	—
Responsibility not accepted by Contracting Governments	14	23	—
Restricted service, definition	26	Annexe	—
" " permitted	17	38	—
Revision of the Convention	12	18	1, 2
" " Regulations	12	18	3
Right of Governments to make special agreements	0	13	—
Right of public to use telecommunication service	14	22	—
Rome Convention (1872), abrogation	7	8	—
Rules of Procedure at Conferences	13	20	—
" " " Madrid Conferences ...	31	Appendix, C	—
Safeguard of telecommunication channels ...	14	25	—
St. Petersburg Convention (1875), abrogation ...	7	8	—
Secrecy of correspondence	14	24	—
Secret language, admissibility in telegrams and radiotelegrams	16	31	—
Service telegrams and radiotelegrams, definition	25	Annexe	—
" " " use of secret language ...	16	31	1
Service, restricted, defined	26	Annexe	—
" " permitted	17	38	—
Signature of at least one set of Regulations obligatory	5	2	2
Signatures to the Convention	18	—	—
Special arrangements for provision and mainten- ance of international conductors	15	25	4
Special arrangements which do not concern Governments in general	0	13	—

ANALYTICAL TABLE

	Page.	Article.	Paragraph.
State telegrams and radiotelegrams, priority ...	10	30	—
" " " " use of secret language	16	31	—
Stoppage of telecommunications	15	26	—
Submarine cables, protection	28	Appendix, B	—
Suspension of service	15	27	—
Swiss Government, supervision of the Bureau of the Union	12	17	4
Synoptic review of the provisions of the Convention and Regulations	30	Appendix, B	—
Telecommunication, definition	25	Annexe	—
" from non - acceding country	9	14	—
Telegraph Regulations	5	2	1
Telephone Regulations	5	2	1
Translation of speeches at conferences	13	21	2
Union, Telecommunication, composition ...	5	1	—
" " replaces Telegraph Union	5	1	—
Validity of the Convention	7	6	2
Vienna Convention (1868), abrogation	7	8	—
Voting list at Madrid Conferences	34	Appendix, C, 21	—
	36	C, 25	—
Washington Convention (1927), abrogation ...	7	8	—
Working of channels of telecommunication ...	14	25	—